

Vo. Bo.

Dr. Ail

12
24

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

IDEOLOGIA MASCULINA
EN EL
DICCIONARIO ACADEMICO

TESINA QUE PARA OBTENER EL GRADO DE LICENCIADA EN LENGUA Y
LITERATURA HISPANICAS PRESENTA:

SARA GRACIELA GIAMBRUNO ROCA

MEXICO

1987



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

INDICE

INTRODUCCION:

A) <u>Motivos</u>	1
B) <u>Organización del trabajo</u>	1

Capítulo 1 : DICCIONARIO E IDEOLOGIA

1.1 <u>Lenquaje y visión del mundo</u>	3
1.2 <u>Visión del mundo e ideología</u>	7
1.3 <u>Antecedentes históricos del Diccionario Académico</u>	13
1.3.1 Ideas lingüísticas del siglo XVIII.....	13
1.3.2 El Diccionario de Autoridades.....	15

Capítulo 2: DICCIONARIO Y MUJER

2.1 <u>Los integrantes de la Academia</u>	19
2.2 <u>El problema de la mujer</u>	20
2.3 <u>Visión marxista y visión feminista</u>	22
2.4 <u>La mujer en España</u>	25

Capítulo 3: CAMPO SEMANTICO OCUPACIONES

3.1 <u>Concepto de campo semántico</u>	29
3.2 <u>Delimitación de "Ocupaciones"</u>	31
3.3 <u>Descripción del campo</u>	33

<u>3.4 El género: importancia de los significantes.....</u>	36
<u>3.5 Ocupaciones para mujer.....</u>	42
<u>3.6 Resultados.....</u>	47

CONCLUSIONES

Conclusiones.....	49
-------------------	----

ANEXO 1

Ocupaciones sólo para hombres.....	54
------------------------------------	----

ANEXO 2

Ocupaciones sólo para mujeres.....	78
------------------------------------	----

ANEXO 3

Ocupaciones para ambos sexos.....	83
-----------------------------------	----

BIBLIOGRAFIA

<u>Bibliografía directa.....</u>	96
<u>Bibliografía citada.....</u>	96
<u>Bibliografía consultada.....</u>	98

INTRODUCCION

A) Motivos:

Los diccionarios han ejercido siempre un atractivo especial, ya que el que sabe muchas palabras y muchos significados de memoria goza de cierto prestigio: saber más palabras da poder: "nombrar algo es, en más de un sentido, tomar posesión de ese algo."¹

Creo que la magia de los diccionarios va más allá de lo que una memorización inútil pueda darnos, pues ellos son nuestra memoria. Cuando se lee en el diccionario el significado de una palabra, además de aprender algo nuevo, descubrimos el mundo tal y como lo percibe y lo piensa el ser humano, o los que hicieron el diccionario. Sin embargo, muchas veces buscamos una palabra usual en nuestra comunidad y no la encontramos, o la encontramos mutilada, sin su correspondiente femenino, como veremos, por ejemplo, en el caso de muchos oficios y profesiones. ¿Por qué ocurre esto? ¿Fue olvido, error o algo intencionado? Estas interrogantes y algunas más fueron las que motivaron el presente trabajo de investigación.

B) Organización del trabajo:

En el título de la tesina se halla contenido el desarrollo de la misma: "ideología", "masculina" y

¹ Alvaro García Meseguer Lenguaje y discriminación sexual, p.137.

"Diccionario Académico" limitan y definen lo que voy a tratar. Mi hipótesis es que en el Diccionario Académico predomina una ideología que, a través del lenguaje, traduce formas de opresión hacia la mujer; por esta razón, la llamé ideología masculina.

En el Capítulo 1, "Diccionario e ideología", explicaré el marco teórico que me llevó a intentar comprender la visión del mundo y la ideología que hay atrás del diccionario. Y aunque, como veremos, la recopilación de datos se realizó en la edición de 1970², la teoría que escogí —el marxismo—, me obligó a remontarme a los fundamentos conceptuales de los creadores del primer diccionario académico, así como a las condiciones históricas que lo hicieron surgir.

En el Capítulo 2, "Diccionario y mujer", explicaré por qué el tema de la mujer ha sido, en cuanto problema, objeto de diferentes estudios, para llegar a situarla en la sociedad y en el diccionario.

En el Capítulo 3, "Campo semántico OCUPACIONES", se proporcionan los aspectos prácticos del trabajo, pues, de acuerdo con la teoría marxista, una cuestión teórica no es válida si no se demuestra en la práctica. Para llevar a cabo esto, se recogieron cerca de 5000 palabras, que aparecen después de las conclusiones, como anexo, en forma de listados. Además, se ficharon en tarjetas, cuya finalidad se explicará más adelante, todas las ocupaciones que aparecen en el Diccionario Académico (DRAE).

² Trabajé con la 19ª edición y no con la última, porque empecé la investigación antes de 1982, año en que se dio a conocer la 20ª edición.

Capítulo 1: DICCIONARIO E IDEOLOGIA

1.1 Lenguaje y visión del mundo

La lectura del diccionario constituyó la primera fuente de este trabajo. Sin embargo, para poder interpretar lo que estaba leyendo, necesité un marco teórico que me permitiera comprender lo que descubría en la práctica. Escogí un marco teórico marxista porque es el enfoque que desarrolla, en mi opinión, con más claridad el problema de la ideología. Esa claridad no impide que el término ideología haya sufrido muchas transformaciones y que incluso haya quienes niegan su existencia misma. Una palabra, a través del tiempo, adquiere diferentes contenidos. Por ejemplo, cuando usamos una pluma, ya casi no nos acordamos de que originalmente se escribía con plumas de aves. Con ideología pasó lo mismo: de una manera la usó Marx, de otra Lenin, de otra los no marxistas. No veré aquí esa evolución, ni la analizaré; solamente utilizaré el concepto que resultó más operativo para el presente trabajo.

Hay muchas teorías acerca del origen del lenguaje: algunas le atribuyen un origen divino; otras especulan sobre los primeros sonidos o las primeras palabras que pudieron haber dicho los hombres. Lo importante es ver que el lenguaje, a pesar de que tiene un uso individual, es en realidad un fenómeno social, creado por necesidades sociales, ya que los seres humanos establecen rela-

ciones entre sí para dominar la naturaleza y sobrevivir. Al hacerlo y para hacerlo, los hombres se comunican y crean las palabras, el lenguaje. Ese lenguaje, al mismo tiempo, es un reflejo de cómo se fue aprehendiendo el mundo a medida que se lo dominaba. "La imagen que el hombre se hace del universo depende de la lengua que hable", dijo Humboldt.³

Por otro lado, si antes incluíamos a las ballenas en la categoría de los peces y no en la de los mamíferos, como lo hacemos ahora, esto nos muestra que se han acrecentado nuestros conocimientos científicos. Además, esto sucede porque no es lo mismo la imagen que nos da la ciencia del mundo, que la concepción que tenemos de él intuitivamente.

"La concepción del mundo se refiere al conjunto de intuiciones por las cuales se tiene un saber en su mayor parte no teórico del mundo y de la vida en su totalidad."⁴ El lenguaje, pues, no tiene que ver con esas taxonomías científicas; ¿quien no estaba convencido de pequeño que la rana era la hembra del sapo? Esto es así porque dividimos a la naturaleza, la estructuramos a partir del lenguaje, y si la terminación -o indica masculino y la -a, femenino, es lógico que se piense lo dicho respecto a ranas y sapos. Luego la ciencia nos enseña que hay ranas macho y ranas hembra y sapos macho y sapos hembra. "La experiencia no organiza la expresión, sino a la inversa: la expresión organiza la expe-

³ Apud García Messeguer, op. cit., p. 73.

⁴ Ferrater Mora, Diccionario de filosofía, s.v. mundo (concepción del).

riencia."⁹ Todavía se sigue diciendo que el sol "sale" o "se pone", cuando en realidad se mueve la tierra y el movimiento del sol es aparente.

A esta manera de considerar al lenguaje como formador, como orientador de nuestras relaciones con la realidad (natural o social), se le conoce como la hipótesis Sapir-Worf. En general ha sido rechazada por su exagerada uniteralidad, ya que estos autores condicionaban todo al lenguaje y olvidaban que la realidad también influye en la visión que el lenguaje nos da. Aunque muy conocido, tenemos el ejemplo de las diferentes palabras que usan los pueblos amazónicos para designar el verde, o el de que nosotros empleamos una palabra, nieve, para designar un fenómeno natural que los esquimales nombran con muchas palabras diferentes. Es un hecho que existen distintos tonos de verde o variadas texturas de la nieve, y que conocerlos y nombrarlos es vital para quien vive en esos ambientes, aunque para nosotros no. Veamos otro ejemplo: cuando un ciudadano va a un bosque, en él verá sólo árboles; un leñador, en cambio, conocerá los nombres y la utilidad de cada especie. Si traemos al leñador a la ciudad, él sólo verá autos; en cambio, el habitante de la urbe podrá darle nombres a los vehículos según la marca y el modelo. Hay diferentes tipos de árboles o diferentes marcas de carros, pero las propias necesidades limitan o amplían el dominio léxico de un hablante.

La realidad social también ha determinado un vocabulario singular en lo que se refiere a las relaciones de parentesco. En

⁹ Valentín Voloshinov, El signo ideológico, p. 107.

el sueco, los abuelos paternos tienen diferente nombre genérico que los maternos, así como los tíos y los nietos. "La distinción obligatoria entre los parientes del lado de la mujer y del lado del hombre hace suponer que ésta es muy importante en la vida diaria, tal vez para fines jurídicos."⁴

Entonces, si aceptamos que el lenguaje forma nuestra visión de mundo y el mundo forma nuestro lenguaje, no habría posibilidad de establecer juicios de valor, ya que todas y cada una de las visiones de mundo serían válidas, por cuanto representan a la interacción histórica del hombre con el mundo que lo rodea. El diccionario, bajo este punto de vista, se convierte en la expresión de una visión del mundo que compartirían todos los hispanohablantes. Por eso creo que es adecuada la definición que da Goldman de visión del mundo —concepción del mundo para Ferrater Mora. Lucien Goldman contempla a las visiones del mundo como conceptualizaciones de "un conjunto de aspiraciones, de sentimientos y de ideas que reúne a los miembros de un grupo (casi siempre de una clase social) y las opone a otro grupo".⁷ Por ello sucede que no siempre estamos de acuerdo con todo lo que aparece en el diccionario académico, aunque le reconozcamos. Y se hace necesario, como siguiente paso examinar ver el concepto de ideología.

⁴ Raúl Avila, La lengua y los hablantes, p.44.

⁷ Apud Ferrater Mora, Op. cit., s.v. mundo, (concepción del).

1.2 Visión del mundo e ideología

Algunos autores casi no establecen distinciones entre visión del mundo e ideología, ya que definen a esta última como el conjunto de conocimientos y creencias (verdaderas o falsas) condicionadas socialmente.* Esto no se aleja mucho del concepto de visión del mundo. Sin embargo, resulta importante que se diga "condicionado socialmente", porque esa es la clave para entender el concepto de ideología. Podemos decir que visión del mundo es una primera etapa de conciencia de la realidad†, o de la realidad que compartimos con el resto de la sociedad. La sociedad y sus interacciones son tan importantes como el lenguaje mismo, pues esa sociedad está dividida en clases sociales y éstas se determinan según criterios económicos:

"La producción de la conciencia, las ideas y las concepciones queda, en principio, directa e íntimamente ligada con la actividad material y las relaciones materiales de los hombres; éste es el lenguaje de la vida real. Las representaciones, los pensamientos y las relaciones intelectuales de los hombres aparecen, ahora, en esta etapa, como la emanación directa de su comportamiento material. Igual sucede con la producción intelectual, tal como es presentada en el lenguaje de la política, de las leyes, de la moral, de la religión, de la metafísica, etc. de todo un pueblo. Son los hombres los productores de sus representaciones, de sus ideas, etc., pero los hombres reales, activos, condicionados por un desarrollo determinado de sus fuerzas productivas y

* Mannheim, Apud Luis Villoro en "Sobre el concepto de ideología".

† G.N. Pospelov, "Literatura y sociología", p. 86.

de las relaciones que les corresponden hasta llegar a sus formaciones más amplias. La conciencia no puede ser más que el ser consciente y el ser de los hombres en su proceso de vida."¹⁰

Esta cita ha sido a veces mal interpretada y algunos hacen depender todos los fenómenos de lo económico. A estos se les llama "materialistas vulgares". Sin embargo, hay que tener en cuenta que Marx dice "en un principio", es decir que hay un arranque y una fundamentación última en lo económico, lo que no obsta para que todo lo que tradicionalmente conocemos como 'espíritu' también tenga sus leyes propias. Lo que pasa es que a menudo se ignora la importancia del factor económico y debido a ese desconocimiento se consideran a todas las ideas se como pre-existentes al hombre.

Marx añade: "Pesa desde el primer momento una maldición sobre el 'espíritu': la de estar 'preñado' por una materia que se presenta, en este caso, en forma de capas de aire agitadas, de sonidos, es decir, por el lenguaje." ¹¹ Así pues, en la actividad intelectual, en la cual el lenguaje es a la vez producto y parte, aparece la materia. ¿Qué es entonces el lenguaje para Marx? Sería una forma de conciencia de la realidad, algo similar a visión del mundo, pero en un grado superior, porque se sabe en qué consiste esa visión de mundo.

¹⁰ Carlos Marx y Federico Engels, La ideología alemana, pp. 35 y 36.

¹¹ Op.cit., p. 45.

Ahora bien, cuando se habla de diferentes clases sociales, que están formadas en relación con la situación económica del individuo dentro de la sociedad, también se explica que hay una clase que domina a las otras. Esa clase no sólo tiene el control en el aspecto económico, sino que también lo ejerce en el de las ideas:

"Los individuos que integran la clase dominante poseen, entre otras cosas, una conciencia y por lo tanto piensan; mientras dominan como clase y determinan una época en toda su amplitud, es evidente que dominan en toda la expresión dominando al mismo tiempo como pensadores, como productores de ideas que les regulan la producción y distribución del pensamiento en su época." ¹²

La clase dominante nos impone, pues, una manera de pensar que responde a sus intereses. A eso Marx le llama "falsa conciencia" o ideología, ya que, a través de la ideología, los que no pertenecen a la clase dominante piensan como ella, tienen sus mismos gustos literarios, sus filosofías de la vida. Vista de esa manera, ideología también es una visión del mundo, pero deformada, falseada. "La ideología es una racionalización discursiva o sea una sistematización teórica de una actitud o estado de falsa conciencia." ¹³ ¿Por qué ocurre esto? En la época de Marx, la burguesía había triunfado sobre la aristocracia y dominaba como

¹² Op. cit., p. 78.

¹³ Ferruccio Rossi Landi, El lenguaje como trabajo y como mercado, p. 236.

clase. "La burguesía produce sus instrumentos ideológicos pero dándoles una expresión general, 'por encima' de la lucha de clases, precisamente porque dominan como clase."¹⁴ Sus lemas eran universales, como los de "Libertad, igualdad, fraternidad" pero, como veremos, no eran tan amplios, ya que negaban, por ejemplo, la igualdad ante la ley del hombre y de la mujer.

Resumiendo, asumo las propuestas que hace Luis Villoro:

"las creencias compartidas por un grupo social son ideológicas si y sólo si:

1) No están suficientemente justificadas; es decir, el conjunto de enunciados que las expresan no se funda en razones objetivas suficientes.

2) Cumplen la función social de promover el poder político de ese grupo; es decir, la aceptación de los enunciados en que se expresan esas creencias favorece el logro o la conservación de ese grupo."¹⁵

Los diccionarios son también parte de la ideología. Por un lado transmiten conocimientos objetivos, o taxonomías válidas: "Les dictionnaires donnent une information objective d'intérêt général qui a valeur de vérité dans le système semio-culturel des lecteurs. Le dictionnaire n'exprime pas l'opinion personnelle d'un auteur."¹⁶ Pero, por otra parte, no siempre se puede estar

¹⁴ Fernando Danel Janet, Ideología y epistemología, p. 43.

¹⁵ Luis Villoro, El concepto de ideología, p. 28.

¹⁶ Josette Rey Devobe, Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains, p. 23. Por eso me parece injusto Raúl Prieto cuando en su Nueva Madre Academia acusa y califica de "viejos carcamanes" a los autores del DRAE.

de acuerdo con lo que dice. Por ejemplo, en el caso de la mujer, no entendemos por qué sólo en la última edición del DRAE aparece el femenino de lexicógrafo; o por qué hay tantas palabras para designar a la 'profesión más vieja del mundo'. "Il arrive que les dictionnaires soient polémiques et que l'information apportée reflète la pensée d'une classe sociale, d'une génération, d'une *intelligentzia* qui veut faire triompher une idéologie."¹⁷

El diccionario es ideológico porque en muchas de sus definiciones se carece de objetividad y esa carencia no es casual, sino que responde a intereses de poder del grupo que domina económicamente.

Veamos algunos ejemplos de ideología en el DRAE:

nazismo m. Doctrina nacionalista de tendencia social que surgió en Alemania años después de la primera guerra mundial.

fascismo (del ital. fascio y éste del lat. fascis, haz) m. Movimiento político y social, principalmente de juventudes organizadas en milicias bajo el signo de las antiguas fascas, que se produjo en Italia después de la primera guerra mundial. 2. Doctrina del partido político italiano de ese nombre y de los similares en otros países.

marxismo m. Doctrina de Carlos Marx y sus secuaces, que se funda en la interpretación materialista de la dialéctica de Hegel aplicada al proceso histórico y económico de la humanidad, y es la base teórica del socialismo y del comunismo contemporáneo. / Movimiento político y social que en nombre de esa doctrina pretende imponer en el mundo la dictadura proletaria.

¹⁷ Idem, p. 23.

Obsérvese que ni en nazismo ni en fascismo se incluye nombre alguno. No dicen "Hitler y sus secuaces" ni "Mussolini y sus secuaces".¹⁰

El propio diccionario muestra claramente la carga ideológica de estas definiciones mediante las modificaciones que introduce en la última edición, la 20ª, publicada en 1982:

marxismo m. Doctrina derivada de las doctrinas de Karl Marx (1818-83) y Friedrich Engels (1820-95) consistente en la interpretación económica (materialismo histórico) de la dialéctica hegeliana, la tesis de que la fuerza fundamental de la historia es la lucha de clases, que conducirá inevitablemente a la destrucción del capitalismo, la dictadura del proletariado, y finalmente, al establecimiento del comunismo y a una sociedad sin clases ...

nazismo s.v. y nacionalsocialismo m. Doctrina totalitaria y racista del Partido Nacionalsozialista fundado en Alemania por Adolfo Hitler, el cual gobernó en dicho país desde 1933 a 1945.

La diferencia salta a la vista. Ya no hay "secuaces", y el nazismo dejó de ser una doctrina social para convertirse en "totalitaria y racista".

Estas correcciones se explican por la historia de España. De 1970, fecha de la 19ª edición, a 1982, fecha de la 20ª, han sucedido algunos cambios. En 1970, y desde 1939, gobernaba en la

¹⁰ La entrada secuaz, sin embargo, no tiene el sentido peyorativo que se siente en el propio diccionario:

secuaz (del lat. sequax-acis). adj. Que sigue al partido, doctrina y opinión de otro. U.-t.c.s.

Península el dictador Francisco Franco. Llegó al poder al finalizar la llamada Guerra Civil, que duró tres años, de 1936 al 39, mediante la cual terminó a la Segunda República instaurada en 1931. Con Franco triunfan las ideas que Hitler y Mussolini impondrían más tarde en sus respectivos países, ideas que fundamentalmente eran antimarxistas. Eso explica las definiciones ya comentadas.

Durante el periodo franquista, la actividad cultural se vio limitada: a) por el exilio español, que alejó de la Península Ibérica a los intelectuales, no necesariamente de ideas marxistas; b) la represión, bajo la forma de censura, que resucitó una labor semejante a la de la Inquisición en el área de publicaciones y c) el manejo de subsidios que era también un manejo de ideas: la Academia depende de ellos y enfrentarse a las ideas dominantes no era posible, so pena de perderlos.

Además, no debe olvidarse que el diccionario es un producto histórico. Hasta ahora se vio parte de la historia reciente, pero para entender muchos de los prejuicios que en el DRAE tratan de pasar como definiciones objetivas, hay que remontarse al primer diccionario, llamado "de Autoridades".

1.3 Antecedentes históricos del Diccionario Académico

1.3.1 Ideas lingüísticas del siglo XVIII

Conocido como el "Siglo de las luces", el XVIII es una época

importante en la historia de las letras españolas, especialmente por la aparición, en 1726, del Diccionario de Autoridades. ¿Por qué surgió en ese momento? Entre otras razones, por la concepción organicista del lenguaje que se tenía en la época, según la cual las lenguas (como las civilizaciones) nacen, crecen, se reproducen y mueren. Se pensaba que eso había ocurrido con el latín.¹⁷ Si el siglo anterior, el XVII, en un principio, fue considerado de Oro —la culminación, lo máximo en el desarrollo de una lengua—, cabía esperar, si no se tomaban las medidas necesarias, el comienzo de la decadencia. Se temía la desaparición de la lengua española.

Por otro lado, el barroco había producido, según los racionales, mesurados y elitistas académicos, un verdadero caos idiomático por la exagerada introducción de voces nuevas. La concepción lingüística de la época veía como debilidad de una lengua la abundancia de sinónimos; todos los idiomas debían tener la precisión del latín: para cada cosa una palabra —idea, por supuesto, absurda o cuando menos ingenua. Esto tiene relación también con la querrela de los universales que se había dado en la Edad Media. Los universales son "(...) aquellos conceptos generales que convienen a varios sujetos individuales, y en la querrela, se trataba de averiguar de qué modo la realidad objetiva estaba

¹⁷ En el siglo XVI se había aceptado ya que el latín era la madre de casi todas las lenguas europeas. Werner Bahner, La lingüística española del Siglo de Oro.

ligada al nombre general."²⁰ Los que aceptaban la existencia real de los universales eran los 'realistas'; y los que pensaban que las ideas generales eran sólo nombres fueron los 'nominalistas'. Para ellos, el nombre llegó a ser más importante que la cosa misma, que así aparecía subjetivamente delimitada.

Por último, España se enfrentaba también a la penetración cultural del imperio de la época, Francia, en forma de un abundante léxico y de las ideas del neoclasicismo.

1.3.2 El Diccionario de Autoridades

En 1714, un decreto de Felipe V crea la Real Academia; en 1726 se publica el primer tomo del Diccionario de Autoridades y en 1740 el sexto y último. La segunda edición es de 1780, en un solo tomo, y sin citas de autoridades.

Por eso, como señala Lázaro Carreter, la influencia del neoclasicismo en los académicos no fue tanta como generalmente se cree. "La Academia de la Lengua se funda en 1713, y (...) han de transcurrir veinticuatro años hasta que Luzán introduzca en España el neoclasicismo de corte francés."²¹ Esto explica que entre las autoridades del diccionario, usadas para ejemplificar y refrendar las definiciones que allí aparecen, se encuentren autores de los que luego se renegó, como Góngora. "Por eso,

²⁰ Fernando Lázaro Carreter, Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII, p. 24.

²¹ Idem, p. 203.

porque no había surgido el movimiento clasicista, que hace de todo el siglo XVII el siglo de la barbarie y erige en el Siglo de Oro al XVI, la Academia puede poner en las listas de autoridades del idioma los nombres, después repudiados de Quevedo, Paravicino, Pellicer, Góngora, Ulloa, Carrillo o Calderón."²²

Cuando se crea la Academia, por esa necesidad de conservar una lengua que creían estaba condenada, se discuten diferentes lemas: "Con el ocio, lo lucido deslucé. Rompe y luce". Finalmente quedó "Limpia, fija y da esplendor".²³

En cuanto al término "limpia", es importante señalar que había una verdadera preocupación por la suciedad, y no nada más en el idioma. El Marqués de Villa de San Andrés describió con mucho realismo lo que se llamó "la marea" de Madrid, una forma poco higiénica de deshacerse de la materia fecal.²⁴

Respecto a "fija", se refiere a intentar conservar la lengua y para ello, otra de las labores importantes de los académicos es el establecimiento de una ortografía única.

"Da esplendor", porque la lengua que había hablado Carlos V estaba perdiendo terreno frente al francés, por un lado, y por el otro aún luchaba contra el latín como lengua facultativa. De hecho, en el siglo que nos ocupa se defendía a capa y espada al latín como lengua de las universidades, a pesar de que ya nadie

²² Idem, p. 204.

²³ Lázaro Carreter "Primer Diccionario de la Academia", en Estudios de Lingüística, p. 96.

²⁴ Apud Antonio Domínguez Ortiz, en Hechos y figuras del Siglo XVIII español

la hablaba.

Estos propósitos, objetivamente necesarios, también quedaron ideológicamente marcados, ya que los académicos escogieron un ideal de lengua: consideraron a la lengua de la corte como la mejor. Como la corte estaba en Madrid, la lengua de Madrid fue la que se impuso como correcta. Las demás palabras que se usan en las diferentes regiones de España, así como las de América, tienen una indicación específica del lugar de donde son.

También señalaron los diferentes estratos sociales, por lo menos específicamente uno, ya que el léxico usado por los ladrones tiene, antes de la definición, la marca de germanía.

La necesidad de demostrar que el español era una lengua esplendorosa, los llevó a darle etimologías latinas a la mayoría de las palabras, aunque ya se sabe que no fueron del todo exactos en ellas.²⁵

Como antecedentes o fuentes directas usaron el Tesoro de la lengua castellana o española (1611) de Sebastián de Cobarruvias; las Etimologías de San Isidoro, así como el Primer Diccionario Francés y Latino (1675), del Abad Danet y el de la Academia Francesa, publicado en 1718.²⁶

Finalmente, es necesario señalar que todo este bagaje es conservado aún por las últimas ediciones, donde se pueden ver las ideas generales que hemos comentado. Por ejemplo, esa necesidad

²⁵ Ver Prieto, Op. cit., y Joan Corominas, Breve diccionario etimológico.

²⁶ Real Academia Española, Diccionario de Autoridades, Prólogo, p. iii.

purista, que remite el significado de la palabra a su etimología, dejando de lado el uso o la norma actuales, hace que no resulten precisas definiciones como la de átomo²⁷, con las que, además, es muy fácil poner en evidencia la validez del diccionario en el plano científico, puesto que nuestra visión del mundo actual se halla necesariamente teñida por los avances indiscutibles de la física y el diccionario aún conserva una cosmogonía cristiana. "Justamente la crisis de una concepción de mundo se advierte cuando hay inadecuación entre ella y la visión teórica objetiva, cuando esta visión, realizada desde el ángulo de la filosofía y de las ciencias, señala en la concepción del mundo imperante un momento histórico, en un tipo humano o en una cultura, sus errores y fallas más importantes."²⁸

²⁷ átomo: "Se suponía que eran indivisibles, pero ahora parece probado que constan de un núcleo con protones y neutrones rodeado de electrones". Lo que se les cuestiona es ese "parece probado", pues demuestra que aún lo dudan.

²⁸ Ferrater Mora, Op. cit., s.v. mundo, (concepción del).

Capítulo 2: DICCIONARIO Y MUJER

2.1 Los integrantes de la Academia

Si observamos la lista de académicos, que aparece en las primeras páginas de la 198 edición del diccionario, veremos que incluye 36 hombres. La de los académicos españoles correspondientes suma 118 y tampoco hay ninguna mujer. Si contamos también a los de los países americanos, tendríamos en total 424 académicos, entre los cuales sólo hay 17 mujeres, es decir, un 4 % del total. Por eso, el hecho de que una mujer sea aceptada en la Academia se convierte en toda una noticia, como lo demuestra la nota publicada el 8 de abril de 1984 con motivo del ingreso de Elena Quiroga en la institución "la segunda mujer elegida para ocupar un sillón en la Real Academia Española (...) La primera, la escritora Carmen Conde, accedió a la Academia hace cinco años, a los doscientos sesenta y cinco años de la creación de este organismo cultural." El artículo recuerda: "Hay, en la historia de la Real Academia, un antecedente lejano acerca de la presencia de la mujer en ella. En 1784 la joven Isidra de Guzmán, a los 15 años, accedió a la Academia, pero no por elección, sino por nombramiento del Rey Carlos III." Más adelante, se aclara: "en el siglo XIX fueron rechazadas españolas ilustres, como la poetisa y novelista Gertrudis Gómez de Avellaneda, Emilia Pardo

Bazán y Concepción Arenal."²⁷

Manuel Halcón, académico español, dijo, respecto del ingreso de la mujer en la Academia: "...Creo que la convivencia entre hombres y mujeres es fecunda y buena, pero quizás lo sea más en otras actividades...No sé, tal vez sería más prudente crear una academia de señoras."²⁸

Existe, pues, lo que se puede llamar discriminación: el hecho de ser mujer cierra las puertas de muchas ocupaciones. Veamos por qué sucede esto.

2.2 El "problema" de la mujer

En el siglo XVIII se emitían, sobre la mujer, opiniones como la siguiente:

- "1. una mujer procura su daño por propia naturaleza
2. las mujeres son intrínsecamente muy avaras
3. sus voluntades son muy repentinas
4. las mujeres son malas por propia voluntad
5. son farsantes
6. son reputadas falsas
7. ...una mujer hace lo contrario de lo que se le ordena."²⁹

También se discutía, entre los católicos, si la mujer tenía alma o no.

²⁷ Excélsior, 8 de abril de 1984, Sección F, p. 1.

²⁸ Apud García Meseguer, op. cit., p. 93.

²⁹ Apud Simone de Beauvoir, El segundo sexo, p. 128.

Durante la Revolución Francesa, Olimpia de Gouges escribió una "Declaración de los derechos de la mujer y la ciudadana", que entre otras cosas propone:

"Artículo 10. La mujer nace libre y permanece igual al hombre en sus derechos. Las distinciones sociales no pueden ser basadas sino en la utilidad común.

Artículo 40. El ejercicio de los derechos naturales de la mujer no tiene más límite que los que la perpetua tiranía del hombre le ha impuesto. Estos límites deben ser reformados por las leyes naturales y la razón.

Artículo 100. Nadie puede ser molestado por sus opiniones: si la mujer tiene derecho de ir al patíbulo, debe tener igualmente el de ocupar la tribuna.

Artículo 130. Para el mantenimiento de las fuerzas públicas y para los gastos de la administración los tributos de hombres y mujeres son iguales; ésta participa en todos los servicios y todas las labores penosas; debe tener pues, la misma parte en la distribución de los puestos, de los empleos, de los cargos, de la dignidad y la industria." 32

Sin embargo, sólo le hicieron caso en un punto: fue guillotizada.

En el siglo XIX se vivió el ascenso del capitalismo como forma económica que sucedió al feudalismo. Este nuevo orden económico necesitó en sus inicios mucha mano de obra, y la mujer se incorporó al trabajo en las fábricas, sólo que, a pesar de hacer el mismo trabajo que el hombre, nunca recibió el mismo sueldo. Por otra parte, la nueva tecnología empezó a exigir una mejor educación y, puesto que ésta se hizo masiva, a finales de siglo también fue extensiva a las mujeres. A medida que se per-

32 Magda Oranich, Qué es el feminismo, p. 14.

feccionaban las máquinas, fue importante también aumentar el caudal de conocimientos, de preparación, de títulos universitarios. Sin embargo, las mujeres y no sólo las obreras, sino las de clases medias y altas, a pesar de los cambios que estaba viviendo la sociedad, no fueron aceptadas en las universidades fácilmente.

En el siglo XX, la mujer ha tenido que luchar por el derecho al voto y aún lo hace por el del divorcio en algunos países. Si esto sucede, se debe a que es un hecho que el ser mujer ha sido una categoría secundaria —equivalente a la del niño— y, en muchos casos, con menos derechos que un esclavo. Hasta hace poco, la mujer occidental no podía escoger libremente marido: su padre decidía por ella. Ya casada, dependía enteramente de su esposo. En pocas sociedades se le permitía el manejo de dinero. Todavía hoy se discute si la mujer es capaz de pensar o no.

Ante estos problemas, se formaron grupos de mujeres, llamadas feministas, que poco a poco, con métodos a veces ridiculizados, fueron conquistando derecho tras derecho. La oposición de la sociedad, especialmente la de los hombres, las llevó —muchas veces— a opiniones y acciones radicales, que fueron, sin embargo, muy efectivas.

2.3 Visión marxista y visión feminista

Elegí estas dos visiones sobre el problema de la mujer porque considero que son dos de las tendencias que verdaderamente

se preocupan por el tema, las que han obtenido resultados concretos.

Se diferencian, básicamente, por la filosofía que asumen, por la forma de definir el ser de la mujer.

El sentimiento feminista se concentra en la famosa frase de Simone de Beauvoir: "No se nace mujer: llega una a serlo."³³ En ella se hace hincapié en que es la situación social la que forma la manera de ser y de sentir de la mujer y esa posición llevó a muchas feministas a negar el ser natural de la mujer. Dicho ser natural consiste en que son productoras de hijos; y dado que los hijos son la garantía de continuación de la especie, la mujer desempeña un papel fundamental en la vida de la humanidad. Pero hay una dificultad: ciertos sectores de la sociedad, precisamente los que intentan conservarla tal cual es, relegan a la mujer a ese único papel, y consideran que no es posible que la mujer se dedique a otra cosa.

Los teóricos marxistas expresan:

"Ni lo biológico ni lo histórico elaboran por sí mismos lo femenino. Lo biológico hace individuos más machos que hembras o más hembras que machos y establece la dialéctica de la unidad genérica del hombre; la historia destaca una u otra situación, pero son la conciencia de su inserción en las relaciones sociales las que mediatizan y establecen la esencia humana de lo femenino y lo masculino."³⁴

Merani explica que la diferencia entre el trabajo del hombre

³³ Beauvoir, Op. cit., tomo II, primera frase.

³⁴ Alberto Merani, La condición femenina, p. 74.

y el de la mujer es que el hombre produce objetos diferentes a la naturaleza y la mujer produce naturaleza.³³ "Por producir naturaleza, las mujeres terminaron por ser identificadas con la naturaleza."³⁴

Sin embargo, como expliqué en el capítulo anterior, no es bueno ver los problemas sólo en abstracto. No existe un solo tipo de mujer, sino que hay mujeres que pertenecen a las diferentes clases sociales en las que está dividida la sociedad. Por un lado están las mujeres burguesas, o al menos esposas de burgueses, a las que les importará, por ejemplo, proteger el patrimonio familiar a través de la producción de hijos. Por otro lado, hay mujeres proletarias que engendrarán hijos, pero que además tendrán que trabajar y producir cosas, lo que les va a dar una visión del mundo diferente de las que sólo procuran salvar la propiedad privada.

La revolución industrial también ha desarrollado maquinaria que permite que la mujer no tenga que destinar todo su tiempo al trabajo pesado de la casa, como hacer el pan o el vestido o lavar la ropa. Las dos guerras de este siglo sacaron a un número mayor de mujeres de sus casas y las pusieron en contacto con la segunda y la tercera revoluciones industriales. Por último, se descubrieron los anticonceptivos químicos, que permiten que la mujer escoja el número de hijos que desea y que además cambiaron el significado de la palabra sexualidad. Sin embargo, "la ideología

³³ Idem, p. 114.

³⁴ Idem, p. 132.

dominante sigue ensalzando al imagen ideal de la esposa-madre-ama de casa, encerrada en el hogar y consumiendo horas innecesarias en una actividad que es, cuando menos, embrutecedora."³⁷

Todo esto sumerge a la mujer y a la sociedad en una serie de contradicciones y problemas. Se le exige que trabaje, pero no se la deja estudiar para capacitarse ni se le permite ganar más que el hombre y, la mayoría de las veces, tampoco tienen acceso a puestos de mando. Por otra parte, al mismo tiempo que trabaja fuera de la casa, también tiene que dedicarse a ésta y a los hijos, porque esa tarea no puede dejar de cumplirla. Por eso hoy en día aún son un tema de discusión y de proyectos parlamentarios todas las leyes que tratan de equiparar el trabajo del hombre al de la mujer o las que abordan la problemática de la procreación de hijos.

2.4 La mujer en España

Como el diccionario se genera en una sociedad concreta, que es la española, se analizará ahora la situación de la mujer en este país, porque, como pretendo demostrar, eso se va a ver en la organización del lenguaje, y específicamente en el área de ocupaciones.

Si nos remontamos al siglo XVI, veremos que en esa época ya se debatía el asunto del papel de la mujer en la sociedad. Por

³⁷ Fini Rubio, "Introducción y estudio previo", en Marxismo y liberación de la mujer, pp. 12 y 13.

ejemplo, en La perfecta casada, se dice que el estar casada es para la mujer un oficio y, como tal, hay que desempeñarlo bien.³⁸ La ocupación principal de la mujer es guardar y acrecentar la hacienda de su marido y, por lo tanto, ser "mercadera" no es oficio digno.³⁹

Pero por algo existieron libros como el de Fray Luis:

"Los moralistas predicaban en sus libros unos valores, unos atributos femeninos y un modelo de mujer que ya estaban perdiendo vigencia. (...) Los moralistas nos aportan indicios sobre la distancia que existía entre el deber ser que ellos predicaban y la realidad."⁴⁰

Aunque ya vimos que la sociedad en general ha evolucionado hacia el capitalismo como forma de organización económica, la realidad es que las ideas del siglo XVI persisten, porque corresponden, según María Angeles Durán, a "un modo de división del trabajo todavía en vigor en la España de las postrimerias del siglo XX."⁴¹

Ya en el siglo XVIII, un decreto del 18 de marzo de 1783 devolvía la honradez a todos los oficios, sin excepción; y otro, del 12 de junio de 1784 facultaba a las mujeres para trabajar 'en todas las artes compatibles con el decoro de su sexo'. El mismo

³⁸ León, Fray Luis de, La perfecta casada, pp. 16, 20, 36...et passim.

³⁹ Idem, p. 52.

⁴⁰ Marilo Vigil, "La vida cotidiana de las mujeres en el barroco", p. 156.

⁴¹ María Angeles Durán, "Lectura económica de Fray Luis de León", pp. 257.

rey que promovió estas leyes, Carlos III, se preocupó por darle instrucción a las mujeres.⁴² Pero sabemos que los decretos se hacen muchas veces con buena intención, aunque no siempre se cumplen.

En el siglo XIX, cuando el resto de Europa vivía los cambios económicos y políticos del capitalismo, España se empobrece porque aún subsiste gracias a las colonias que terminara de perder en el 98. Hay, además, leyes que provocan guerras civiles, y que atañen directamente a la mujer, como la Ley Sállica que no permitía que una mujer fuera reina. En 1840 Concepción Arenal tiene que disfrazarse de hombre para poder entrar en la Facultad de Derecho.

Llegamos al siglo XX. En 1910 se deroga una ley de 1888 que impedía el acceso de las mujeres a la Universidad; en 1920 sólo cuatro mujeres estaban matriculadas en Madrid.⁴³

En 1931, la Segunda República establece igualdad de derechos e igualdad de empleos para la mujer. Luego, el período franquista que ya mencionamos, canceló todo lo hecho por los republicanos. No es sino hasta 1967 que la mujer española obtiene el derecho al voto y en la nueva constitución de 1978 donde se repone lo referente al trabajo.⁴⁴

⁴² Vicente Palacio Atard, Los españoles de la ilustración, pp. 23, 51, 53 y 248.

⁴³ Durán, Liberación y utopía, pp. 155 y 156.

⁴⁴ Idem, p. 149.

En resumen, podemos decir que en la sociedad española de hoy existen visiones del mundo diferentes, y que algunas de ellas, al negar las posibilidades y los deseos de la mujer de incorporarse al trabajo productivo —posibilidades y deseos que son necesidades para cualquier sociedad que quiera desarrollarse— dejan de ser visiones del mundo para convertirse en ideologías, ya que tratan de imponer un modo de pensar que corresponde a etapas socioeconómicas y políticas anteriores al capitalismo.

Capítulo 3 CAMPO SEMANTICO OCUPACIONES

3.1 Concepto de campo semántico

De acuerdo con lo expresado en el capítulo 1, los que aceptan que la lengua estructura nuestra aprehensión del mundo piensan que se puede encontrar en el léxico un sistema que lo abarque todo y lo explique en sí mismo. Sin embargo, en el ámbito de la lingüística, y a diferencia de lo que ocurre con la fonología y la gramática, la semántica no ha conseguido desarrollar un esquema acabado que logre explicar estructuralmente el léxico de una lengua.

El creador de la teoría del campo semántico, Trier, imaginó a la lengua organizada en una especie de mosaico, dentro del cual cada palabra tendría un lugar. Otros autores objetaron esta concepción porque no es posible establecer límites tan definidos, ya que cada palabra puede formar parte de varios campos y las hay que no formarían parte de ninguno.

"La escasa claridad de la noción de 'campo semántico' se demuestra por la proliferación terminológica detectable en la abundante literatura sobre el argumento. Se ha hablado de campos léxicos, campos lingüísticos, campos conceptuales, campos nocionales, campos noéticos, campos asociativos, asociaciones, campos morfosemánticos, campos derivacionales, etcétera."⁴⁰

⁴⁰ Gaetano Berruto, La semántica, p. 103.

Para Coseriu, "un campo léxico es una estructura paradigmática constituida por unidades léxicas que tienen una zona de significación en común y se encuentran en oposición inmediata entre sí..."⁴⁶

Para Pottier, son componentes de un campo las palabras que comparten un rasgo distintivo.⁴⁷ En mi caso, con la gran cantidad de palabras que recogí, hubiera sido poco práctico trabajar con estas propuestas, pues hubiera tenido que descomponer cada palabra en sus rasgos semánticos.

Berruto propone como definición de campo al "conjunto formado por los co-hipónimos directos de un mismo supraordinado."⁴⁸ El concepto de hiponimia es sinónimo del de inclusión o del de subordinación. Según esta teoría, rosa, por ejemplo, sería hipónimo de flor; y rosa, tulipán y clavel serían cohipónimos, ya que se hallan en igual relación respecto de flor. La relación inversa es llamada hiperonimia.⁴⁹ Adopto la definición de Berruto por considerarla la más operativa dado que permite establecer jerarquías y relaciones de interdependencia.

Finalmente, creo, con Mattoré, que la abundancia de definiciones se produce por un afán de explicarlo todo con semántica pura, dejando de lado algo muy más importante: la realidad.

⁴⁶ Apud Berruto, Op. cit., p. 105.

⁴⁷ La descripción de la metodología de Pottier se encuentra en el libro de Kurt Baldinger, Teoría semántica.

⁴⁸ Berruto, Idem, p. 106

⁴⁹ John Lyons, Semántica, pp. 273-274.

"...le vocabulaire ne peut être structuré qu'en fonction de critères extra-linguistiques; qu'on le veuille ou non, les clés de la sémantique sont de nature sociologique ou psychologique." ⁸⁰

Es necesario reconocer, además, que siempre habrá un componente intuitivo y, por lo tanto, subjetivo en el manejo de campos semánticos.

3.2 Delimitación de OCUPACIONES

Limitar la investigación al DRAE, edición 1970, representó una ventaja, ya que manejé un texto cerrado.

"Los diccionarios, a diferencia de las obras literarias, tienen la cualidad de presentar textos cerrados que se bastan a sí mismos. Las entradas de los diccionarios se dejan agotar por su carácter de relativa independencia en la organización total de la obra."⁸¹

En un principio, comencé la lectura total del DRAE al mismo tiempo que hacía una lista de las distintas profesiones y oficios. Sin embargo, observé que había importantes sectores de la actividad del ser humano, como deportes y aficiones, que quedaban fuera, y por ese motivo amplié mi marco de referencia a ocupaciones.

⁸⁰ Georges Matoré, La méthode en lexicologie, p. vx.

⁸¹ Raúl Reissner, "El indio de los diccionarios", p. 7.

Para decidir el nombre y la amplitud del campo, consulté el propio DRAE:

oficio m. ocupación habitual/2. Cargo, ministerio./3. Profesión de algún arte mecánica...

profesión f.../2. Empleo, facultad u oficio que cada uno tiene y ejerce públicamente.

ocupación .../2. Trabajo o cuidado que impide emplear el tiempo en otra cosa./3. Empleo, oficio o dignidad.

Como se ve, 'ocupaciones' abarca a 'oficio' y 'profesión'; 'profesión' limitaría el campo al ejercicio público; 'oficio' ya lo entendemos casi solamente en su tercera acepción, es decir, cuando alguien emplea sus manos para hacer un objeto.

Recogí solamente sustantivos o adjetivos que se usan también como sustantivos, como en campesino,na, donde el DRAE indica "U.t.c.s."

En la definición de 'ocupación' se incluye 'dignidad'. En la mayoría de los casos, las dignidades son cargos específicos dentro de la iglesia, como abad, sacristán o campanero, palabras que sí incluí en el campo. Pero dejé de lado a las que designan diferentes órdenes religiosas, como franciscano o jesuita. También eliminé las dignidades o títulos adquiridos por herencia, salvo que tuvieran significado de cargos políticos o militares.

Siguiendo la definición de Berruto, el campo semántico 'ocupaciones' está integrado por todas las palabras anotadas en los anexos de este trabajo, es decir, o sea por cohipónimos que están directamente subordinados a 'ocupación'. Siguiendo a

Pottier, el rasgo distintivo que caracterizaría a cada palabra del campo, sería el de 'actividad que impide emplear el tiempo en otra cosa'.

3.3 Descripción del campo

En un principio creí que iba a encontrar, en cuanto a las marcas de género, dos opciones: una masculina y otra femenina, es decir, que habría ocupaciones para hombres o para mujeres. Pero pronto encontré que había una tercera opción: las que aceptaban ejecutantes masculinos y femeninos.

Si llamo "x" a una entrada, quedó el esquema siguiente, donde cada subíndice indica una acepción diferente:

OCUPACIONES			
	Sólo hombres	Sólo mujeres	
X ₁	+	-	(Anexo 1)
X ₂	-	+	(Anexo 2)
X ₃	+	+	(Anexo 3)

Por esta razón, decidí considerar las acepciones de las palabras y no las entradas del diccionario, pues, en cifras, es importante. Véase este ejemplo:

faraute. (de haraute)m. El que lleva y trae

mensajes entre personas que están ausentes o distantes, fiándose entrambas partes de él. 2 Rey de armas de segunda clase, que tenían los generales y grandes señores. 3 El que al principio de la comedia recitaba o representaba el prólogo o introducción de ella, que después se llamó loa. 4 fam. El principal en la disposición de alguna cosa, y más comúnmente el bullicioso y entremetido que quiere dar a entender que lo dispone todo. 5 ant. interprete, trujamán.

Para esta entrada se consideraron cinco acepciones, ya que las cinco acepciones designan cinco diferentes ocupaciones. En otros casos, la entrada sólo tenía una acepción, por lo que resulta evidente que entrada y acepción no "valen" lo mismo.

Además, no parece haber en el DRAE un criterio único para juntar o separar varias acepciones en una o varias entradas. Veamos algunos ejemplos:

ladrillero,ra m. y f. Persona que hace ladrillos./2. m. El que los vende.

En mi contabilidad, la primera acepción fue para la lista que dice "Ambos" y la segunda para la que dice "Sólo hombres"

sillera.../2. Mujer que cuida de las sillas en las iglesias.

sillero,ra m. y f. Persona que se dedica a hacer sillas o a venderlas.

A diferencia de ladrillero, donde sólo el hombre puede ser el que vende los ladrillos, en sillera tanto el hombre como la

mujer pueden ser los vendedores. Pero, ¿por qué no incluir como acepción 2 de sillero,ra, la sillera que aparece más arriba?

peluquero,ra ...m. y f. Persona que tiene por oficio peinar, cortar el pelo o hacer y vender pelucas, rizos, etc./2. Dueño de una peluquería./3.f Mujer del peluquero.

En este caso las acepciones se va a distribuir en las tres listas, en "Ambos", la primera acepción; en "Sólo hombre", la segunda; y la tercera, está en la de "Sólo mujer".

Esta entrada demuestra que pudieron redactarse de la misma manera las otras; si no se hizo así fue, por un lado, debido a la variedad de redactores que han elaborado el diccionario y, por el otro, a razones ideológicas, ya que, como se señaló en el capítulo 2, les importa señalar por separado y, generalmente en distintas entradas, la ocupación de "mujer de".

Otro ejemplo: en la misma página y a continuación una de otra, encontramos:

gacetera f. Mujer que vende gacetas.

gacetero m. El que escribe para las gacetas o las vende.

Claro, hay que destacar —llegando al extremo de escribir dos entradas y no una— el hecho de que la mujer sólo vende gacetas, pero de ninguna manera las escribe.

Después de realizar un registro manual de los listados y de elaborar un fichero⁸² que contiene las acepciones específicas referidas a ocupaciones, realicé el procesamiento de los datos en

⁸² Con la idea de redactar, más adelante, un Diccionario o Guía de ocupaciones.

computadora. Para cada palabra del campo hice una ficha que contiene los siguientes datos:

1. palabra_____ (la palabra completa)
2. sólo hombre__ (aquí se puso sí o nada)
3. sólo mujer__ (" " " " " ")
4. ambos__ (" " " " " ")
5. acepciones de 2___ (aquí se anotó el número, en cifras, de las acepciones)
6. acepciones de 3___
7. acepciones de 4___
8. antiguo__ (se indicó con sí si había marca de lo que el DRAE indica como "anticuado, anticuada, antiguo, antigua" y "desusado o desusada")
9. germanía__ (se puso sí si venía la indicación en la entrada o en una de las acepciones)
10. prostituta___ (si el significado de la palabra indicaba esta profesión, se ponía sí)
11. mujer de___ (marca sí si decía eso en la entrada)
12. misma entrada__ (si cuando es una sola entrada)
13. otra entrada__ (si en el caso de dos o más entradas)

Con ellas pude obtener listas con datos cruzados: '1' por '2' por '5' dio la lista con las acepciones correspondientes que aparece en el Anexo 1; '1' por '4' por '7' formó la lista del Anexo 2 y '1' por '3' por '6' generó la lista del Anexo 3.

Los resultados, en cifras, se encuentran en el apartado 3.6 del presente capítulo.

3.4 El género: importancia del significante

Para analizar el contenido de un léxico, en este caso concreto de un campo semántico específico y delimitado como el de

ocupaciones, se tiene que pasar necesariamente por la forma, por el significante de las palabras. El significante —para Saussure— es la imagen acústica, que junto con el concepto o significado, forman del signo lingüístico. Entre ellos no hay ningún vínculo, idea que expresa de la siguiente manera: "El lazo que une el significante al significado es arbitrario; o bien, puesto que entendemos por signo el total resultante de la asociación de un significante con un significado, podemos decir más simplemente: el signo lingüístico es arbitrario." ⁸³

Para el autor, y para el estructuralismo en general, el hecho de que los significantes sean arbitrarios protege a la lengua de los cambios y al mismo tiempo nos obliga a aceptar el sistema de la lengua como algo dado, que sólo debemos usar y conservar. "Según Saussure la lengua, a diferencia de las demás instituciones, no es susceptible de crítica. En realidad, es precisamente a través de las palabras y expresiones lingüísticas, empleadas en función del sistema social constituido, por lo que debe pasar necesariamente la crítica a las instituciones." ⁸⁴ Augusto Ponzio cuestiona esta visión, en primer lugar porque Saussure no tiene en cuenta, cuando habla del signo lingüístico, a la sociedad que lo creó. La traducción de un idioma a otro es posible, para él, "porque el cambio significante-significado de dos palabras o expresiones de lenguas distintas no es arbitrario, sino que tiene las mismas motivaciones, está en función de las

⁸³ Ferdinand de Saussure, Curso de lingüística general, p. 130.

⁸⁴ Ponzio, Producción lingüística e ideología social, p.219.

mismas necesidades sociales."⁶⁶

Yo creo que todo esto se ve en la redacción del DRAE, ya que no es ni casual ni mínimo el hecho de que no haya terminaciones femeninas para muchas palabras —especialmente las que se refieren a ocupaciones.

La misma Academia, como ya se vio, no es congruente en la redacción de acepciones en una misma edición de su diccionario y tampoco sigue sus propios lineamientos. En el siglo XVIII, además de haber publicado el Diccionario de Autoridades, los académicos dieron a conocer, en 1771, una Gramática.⁶⁷

Por ejemplo, se consideran del género común algunos sustantivos relacionados con ocupaciones terminados en -a, pero en el DRAE aparecen con la marca de masculinos:

"Atleta es m. para la Academia, pero debiera ser com. por cuanto decimos que es atleta un hombre que una mujer. No se necesita ser "hombre" membrudo y de grandes fuerzas para ser atleta, sino que basta ser "persona" que se dedique a las prácticas o ejercicios atléticos (...) para merecer el nombre. Una mujer puede ser una atleta, lo mismo que un hombre. En análogas condiciones hállanse las voces auriga, autómata, consueta, gimnasta..."⁶⁷

A pesar de que el libro de Rodríguez Herrera es de 1947, las palabras que él cita siguen igual, con la excepción de autómata,

⁶⁶ Idem, p.217.

⁶⁴ Rodríguez Herrera, Observaciones acerca del género de los nombres.

⁶⁷ Idem, p. 438.

que no tiene ninguna marca. En gimnasta, dice m. y luego "Persona". En mi estadística, coloqué ese tipo de palabras en la lista de ocupaciones para hombre, pues si es para personas, debería tener la marca "común" o "m. y f."

Con las terminaciones -ista sucede lo mismo. Debería ser género común y muchas están marcadas con la m. En el siguiente cuadro se una parte de esta disparidad de criterios con que se manejó la redacción del diccionario:

CUADRO Nº 1 TERMINACIONES -ISTA

<u>Común</u>	<u>Masculino</u>	<u>M. y F.</u>
africanista	adornista	acordeonista
agiotista	alfombrista	anestesiata
aguafuertista	alienista	
ajedrecista	amatista	
alcista	archivista	
aljebrista	asentista	
americanista		
analista 1 y 2		
anatomista		
apologista		
anabista		
araucanista		
araísta		
argumentista		
arpista		
articulista		
asambleista		
ascensionista		
avalista		
baillista	bailinista	bandolinista
bajista	bajonista	
balandrista	bautista	
baratista	billarista	
bochista	broncista	
botanista		
cafetalista	caballista	camelista
cajista	camarista	
cambista	cambista	

callista	campañista
cancionista	cañista
cañista	carreterista
..... ^{ee}

Fueron, en total, 380 palabras; de ellas, 219, el 57.6 %, tienen al lado la marca "com."; 156, o sea un 41 %, tienen "m.". Hay también palabras en -ista señaladas con "f.", que son cinco, pero supongo que dos son seguramente errores: ilusionista y submarinista.

Otro subconjunto del campo Ocupaciones sería el de las palabras terminadas en -logo,ga:

CUADRO Nº 2 TERMINACIONES -LOGO,GA

Terminación -logo

anestesiólogo
antropólogo
arqueólogo
astrólogo
asiriólogo

bacteriólogo
biólogo
bromatólogo

cardiólogo
cosmólogo
cronólogo

dermatólogo
dialectólogo

enólogo
entomólogo
espeleólogo
estomatólogo
etimólogo
etnólogo

filólogo

Terminación logo,ga

campranólogo,ga
conquillólogo,ga

edafólogo,ga
endocrinólogo,ga

farmacólogo,ga

^{ee} El cuadro es más extenso, pero por razones de espacio no lo pongo completo.

fisiólogo
fonólogo
frenólogo

geólogo
gerontólogo
grafólogo

hidrólogo
hipólogo
histólogo

ictólogo

laringólogo
lexicólogo
litólogo

meteorólogo
mitólogo

odontólogo
oftalmólogo
otólogo
otorrinolaringólogo

paleontólogo
panderetólogo
paremiólogo
patólogo
psicólogo

radiólogo
rinólogo

sicólogo
sinólogo

tocólogo
toxicólogo

uranólogo

vascólogo

zoólogo

ginecólogo,ga

musicólogo,ga

neólogo,ga

ortólogo,ga

paleólogo,ga

sociólogo,ga

teólogo,ga

En este cuadro, el 80 % de las palabras tiene sólo la terminación masculina -logo.

En el suplemento de la 19ª edición del diccionario, aparecen enmiendas con el agregado femenino y palabras nuevas que aparecen ya con su respectivo femenino:

CUADRO Nº 3 TERMINACIONES -LOGO,GA (Suplemento)

Enmienda

anestesiólogo,ga
estomagólogo,ga
filólogo,ga
hidrólogo,ga
osteólogo,ga
odontólogo,ga
radiólogo,ga
sociólogo,ga
tocólogo,ga

Palabra nueva

antólogo,ga

timbrólogo,ga

Las correcciones hechas sólo marcan una tendencia positiva a poner los femeninos correspondientes, aunque parece que se estudiaría caso por caso, ya que muchas palabras todavía permanecen sólo en masculino, cuando sería mucho más fácil y objetivo poner los femeninos en todas las palabras que se refieran a ocupación.

3.5 Ocupaciones para mujer

Me interesó registrar "prostituta" y "mujer de" porque quería comprobar si era cierta mi impresión de que el porcentaje de estas entradas era alto. Sullerot, al respecto, afirma: "la prostitución ha sido el constante pretexto, ampliamente invocado, para no respetar el trabajo femenino, que según se decía, condu-

cia totalmente a ella."⇨

Del total de ocupaciones que aparecían o como entrada femenina o dentro de una misma entrada como una acepción sólo femenina, que suman 478, 72 son sinónimos de prostituta, lo que representa el 15 % del total. A continuación, se presenta la lista completa.

OCUPACION: PROSTITUTA

albendera
amiga
anabolena
andorra
aparcera
arpía
bacante
bagasa
baldonada
barragana
buscona
campechana
cantonera
capulina
cellenca
coja
churriana
cortesana
coscolina
cotarrera
daifa
dama
damisela
enamorada
encandiladora
furcia
gamberra
halconera
hurgamandera
iza
lagarta

mondaria
moza
mujercilla
mujerzuela
pécora
pejina
peliforra
pelleja
pelota
pencuria
pendanga
pendejo
perdida
perendeca
pingo
piruja
pobreta
prójima
prostituta
pupila
puta
putana
putuela
quillotra
rabanera
rabiza
ramera
suripanta
tía
tributo
tronga

⇨ Apud Rosaría Manieri, Mujer y capital, p. 95.

manceba
manfla
marquisa
meretriz
mesalina

tusona
viltrotera
zarrapastro
zorra
zurrona

Veamos ahora uno de los sinónimos, que fue corregido por el

DRAE:

ramera (De ramo) f. Mujer que hace ganancia de su cuerpo, entregada vilmente al vicio de la lascivia.

Suplemento:

ramera,... (enmienda) f. Mujer que por oficio tiene relación carnal con hombres./2. Aplíquese también a la mujer lasciva.

Véase ahora la definición que hace una mujer: María Moliner en su Diccionario del uso del español, donde expresa:

prostituta. Mujer que hace profesión de entregar su cuerpo por dinero al apetito sexual de los hombres.

Por otro lado, de acuerdo con lo visto acerca de la consideración que hace Fray Luis de que es un oficio ser la esposa de un hombre, muchas mujeres toman el nombre genérico del oficio de su esposo, pero como sus esposas, sin importar el hecho de que ejerzan esa ocupación. De éstas, conté 81 ocurrencias, lo que representa el 16.9 % del total de ocupaciones sólo para mujer. A continuación presento la lista completa. La palabra aparece en masculino porque así fue capturada; cuando el femenino aparece separado por una barra, esto indica que son entradas diferentes;

cuando está como en el diccionario, es decir separado con comas,
se trata de la misma entrada, pero son acepciones diferentes.

OCCUPACION: MUJER DE...

abogado/da
alcaidesa
alcaldesa
alguacilesa
almiranta
almirantesa
barbero 1/ra
boticario/ria
cabreriza
cabrero/ra
cacica
capatza
capitana
castellano/na
catedrático/ca
cochera
comandante/ta
comisario/ria
concejal/la
condesa
condestable/sa
consejero/ra
cónsul/la
consulesa
coronel 1/la
corralera
corregidor/ra
coya
doctor,ra
duquesa
electriciz
embajador/ra
escribano/na
general/la
gobernador/ra
guardesa
herrador/ra
herrero/ra
hornera
hortelano/na
huevero/ra

impresor/ra
intendente/ta
jardinero/ra
jefa
lencero/ra
letrada
maestro/tra
mariscal/la
mayor/ra
mayoral/la
mayorazga
mayordomo/ma
médico/ca
militar/ra
ministro/tra
molinero/ra
montaraz/za
pañolero 1/ra
peluquero,ra
presidente/ta
regente/ta
regidor/ra
relojero,ra
sacristán/na
santero,ra
sargenta
sastre/tra
secretario/ria
señor/ra
sombbrero/ra
sultán/na
tabernero/ra
tahonero,ra
teniente/ta
tintorero/ra
tocinero/ra
tornero/ra
virreina
vizconde/da
zapatero/ra

Respecto a poner los femeninos en las ocupaciones que tradicionalment. han sido para los hombres, algunos autores tan prestigiosos como Lope Blanch⁴⁰ no ven esto como algo a corregir, ya que piensan que sólo es una tendencia vulgar de la lengua:

"No será fácil determinar hasta qué punto la tendencia a formar femeninos familiares, tanto sustantivos cuanto adjetivos, del tipo doctora o presidenta, es más fuerte en América que en la Península. Aunque suele señalarse como una tendencia vulgar de Hispanoamérica, no creo que el español de México exceda al de España en este punto particular, pues si bien es cierto que aquí, en México, se emplean femeninos como secretaria, marchantá, jefa (junto a la jefe), directora, licenciada, (por la abogado), huéspedá, etcétera, Salvador Fernández recoge, para España, entre otros menos sorprendentes, confidenta, gobernanta, dominanta, giganta, pasanta, oyenta y menestrála."

El asunto no se ve como un problema de géneros, sino como vulgarismo, lo que confirma el hecho de que el género tiene una carga ideológica, y si la gente del pueblo, el hablante no erudito —que desconoce que la Academia no acepta determinados femeninos— de todas maneras usa femeninos para ocupaciones, es porque en la realidad la mujer también está ocupando los puestos que mencionan. Los mismos que deciden cuáles femeninos poner y cuáles no, son los que deciden cuáles palabras son familiares y vulgares...

⁴⁰ Juan M. Lope Blanch, Estudios sobre el español de México, p. 18.

3.6 Resultados

Obtuve las cifras siguientes: para hombres sólo, es decir, ocupaciones que tienen una marca —un gramema masculino— y la indicación "m" o "El que", corresponden la mayor parte de las acepciones. Del total de acepciones, que fueron 5025, 3215 corresponden a masculinas. Esto representa el 63.98 % del total.

Las posibilidades para mujeres solamente dieron una cifra insignificante: 478, que es apenas un 9,51 % del total.

En "ambos", se contaron 1332 acepciones, lo que significa un 26.50 % del total.

En resumen, el cuadro siguiente presenta los resultados obtenidos:

<u>OCUPACIONES</u>	<u>Nº TOTAL</u>	<u>PORCENTAJE</u>
Sólo hombre	3215	63.98
Sólo mujer	478	9.51
Ambos	1332	26.50
Total	5025	

Claramente se nota que la mayor parte de las ocupaciones que aparecen en el diccionario tienen la marca masculino, es decir, que son ocupaciones sólo posibles a los hombres. Aun sumando las de "sólo mujer" con "ambos", no alcanzaríamos el alto porcentaje de las que tienen "M". Esto no sólo marca un ser de la división del trabajo en sexos, sino también un deber ser, ya que si no se

admite en el DRAE a los femeninos para muchas profesiones u
oficios, es la causa de que en la realidad tampoco los están
aceptando. O, lo que es más preciso, siguiendo la hipótesis del
presente trabajo, el lenguaje del diccionario expresa formas de
opresión, que en este caso implican el no querer aceptar que, de
hecho, la mujer ha accedido a puestos que antes únicamente ocupa-
ban los hombres. Esto puede calificarse de actitud sexista, pues,
como ya vimos, el diccionario está redactado por hombres. Además,
considero que esta manera de presentar las ocupaciones es conse-
cuencia de una división social ya superada por el propio orden
económico, según se explica en los capítulos anteriores.

CONCLUSIONES

Las cifras y los ejemplos son claros. Cuando la mujer gana día con día lugares que antes eran exclusivos para el hombre, el DRAE no asimila estos cambios. Y esto no es demasiado exigir, ya que hace muchos años que hay secretarias o abogadas. Pero cambiar el diccionario académico es difícil. Julio Casares y Camilo José Cela, académicos ambos, optaron por hacer sus propios diccionarios:

"la lengua la hace el pueblo y, fatalmente, nadie más que el pueblo, sin que nada valgan los esfuerzos, que por anticipado deben ahorrarse, para reducir la lengua a norma lógica, limpia y razonable."⁴¹

Cela escribe su Diccionario secreto, y allí podemos ver que los criterios académicos para eliminar las "malas palabras" son ante todo, extralingüísticos, tanto como no colocar el femenino en la mayoría de las ocupaciones.

Casares ingresa en la Academia el 8 de marzo de 1921 y propone una organización diferente para el DRAE, casi por campos semánticos⁴²; como no le hacen caso, publica el Diccionario Ideológico.

Existe Un diccionario ideológico feminista que "contiene (...) una mínima parte de las palabras posibles que las mujeres

⁴¹ Camilo José Cela, Diccionario Secreto, p. 12.

⁴² Julio Casares, Nuevo concepto del diccionario de la lengua.

podemos redefinir desde una perspectiva nueva y diferente: la nuestra."⁴³ La autora se concentra principalmente en las relaciones de parentesco, la sexualidad y situaciones civiles de la mujer en la sociedad actual. Allí lo ideológico es un arma de lucha, no se oculta, se asume y así, la visión resulta demasiado parcial; pero al menos lo es sin tapujos, no hay pretensión de objetividad como en el DRAE.

Creo que, a través del presente trabajo, con las cifras manejadas y los ejemplos, he logrado demostrar que el problema que se abordó no es una fantasía:

"La primera condición para resolver un problema es tener conciencia de que el problema existe (...) la lengua no puede aislarse del complejo de normas y costumbres que caracterizan a una sociedad; antes, al contrario, la lengua refleja todo el mundo conceptual e ideológico, toda la tradición cultural de un pueblo. Y como la tradición cultural española es sexista, la lengua lo es."⁴⁴

No se trata de cambiar el idioma, sino de que el DRAE acepte los cambios que vive la sociedad, cambios que se reflejan, en el caso que nos ocupa, en el acceso de las mujeres a trabajos que antes eran sólo para hombres y la consiguiente confusión idiomática que esto genera por la no existencia de femeninos. "Es obvio que toda comunidad encuentra siempre formas de expresión para las nuevas realidades, y que sería vano ponerse a inventar nuevos

⁴³ Victoria Sau, Un diccionario ideológico feminista, p. 5.

⁴⁴ García Meseguer, Op. cit., p. 231.

términos en vacío, a espaldas del pueblo hablante que es quien los acuña en definitiva."⁴⁸

En algunos países europeos, las mujeres han conseguido que no se haga distinción entre "señora" y "señorita". En México, el pueblo dice "seño", que sugiere la terminación al oyente y libra de problemas al hablante.

Pero también es válido adelantarse. Por lo pronto, respecto a los femeninos de ocupaciones, habría dos caminos:

a) Se eliminan los femeninos y se declara que todos los sustantivos masculinos que designan ocupaciones se pueden usar en femenino.

b) Se ponen todos los femeninos que faltan.

La primera opción es, quizás, la más práctica, pero se notaría menos su afán democratizador y probablemente las mujeres serían las primeras en no estar de acuerdo.

La segunda no sería tampoco aceptada, porque respecto a los trabajos pesados, está muy arraigado el hecho de que sólo los hacen hombres. Yo creo que los avances de la ciencia permitirían una entrada como herrerera.

Respecto a la Academia y a los académicos, creo que no es posible atacar ni a la institución ni a sus miembros si, al mismo tiempo, no se hace una crítica de la sociedad que la sustenta. La Academia no es más que un reflejo de la sociedad española, pero sin los avances que ésta ha tenido en los últimos años. De todas formas, siguiendo los conceptos de Gramsci sobre el papel trans-

⁴⁸ Idem, p. 237.

formador de los intelectuales, es importante adelantarse a los cambios socioeconómicos, o, al menos, tratar de que el diccionario vaya al parejo con los cambios. Además, podrían ingresar en la Academia más lingüistas.

Finalmente, la pregunta es ¿hay una ideología masculina en el DRAE? La respuesta es sí; pero yo matizaría la hipótesis inicial porque la oposición masculino/femenino es en realidad una de las formas que toma la lucha de clases. El diccionario es clasista y el ser sexista es una consecuencia de esto.

NOTA SOBRE LOS ANEXOS

Presento la palabra tal como aparece en el DRAE: con terminación masculina. Hay algunas que tienen una terminación femenina separada con una barra; esto último significa que hay dos entradas diferentes para la misma ocupación. Si el femenino está separado por una coma (,) significa que la acepción femenina está en la misma entrada.

A la derecha de cada palabra aparece un número que indica las acepciones correspondientes a la entrada referidas a ocupaciones.

ANEXO 1

OCUPACIONES SOLO PARA HOMBRES

abab	1	agente	3
abad	9	agiotador	1
abanderado	9	agostador	2
abastero	9	agostero	2
abate	2	agraviador	1
abigeo	2	agregado	3
ablegado	1	agrimensor	1
abogado/da	1	agronomo	1
abogado	1	agruador	1
abrazador	1	aguatero	1
abreviador	1	aguilucho	1
académico	1	ahijador	1
acarreador	1	ajero,ra	1
acecinador	1	ajustador	1
aceguero	1	alabardero	3
aceitero/ra	1	aladero	2
acemilero	1	alamin	3
aceñero	1	alarife	2
acensuador	1	albalero	1
acequero	1	albaneguero	1
acerrador	1	albardero	1
acetrero	1	albardonero	1
achaquero	2	albéitar	1
achichinque	1	alburero	1
achurador	1	alcabalero	3
acionero	1	alcachofero/ra	1
acólito	2	alcaide	4
actor 1	2	alcalde	2
actor 2	1	alcantarillero	1
actuario	2	aldrán	2
acuchilladizo	1	alfahar	1
acuchillador	1	alfaqueque	2
adalid	5	alfarero	1
adarguero	2	alfarero	1
ademador	2	alfarero	1
administrador	1	alfayat	1
admonitor	1	alfayate/ta	1
adoquinador	1	alférece	1
adornista	1	alférez	1
aduanero	1	alfierez	1
adulero	1	alfoliero	1
aeda	1	alfoliner	1
aedo	1	alfombrista	2
aerostero	2	alfondeguero	1
afabulador	1	alforjero,ra	1
aferrador	1	algarero	1
afilador	1	alguacil	1
afinador	2	alguacil	1
afollador	1	alhombbrero	1
aforador	1	alhondi guero	1
agarrador	1	alienista	1
agarrochador	1	alier	2

aliñador,ra	1	aparcerero	1
alizador	1	aparcerero,ra/ra	1
aliviador	1	apeador	1
aljebrista	1	apellidero	1
aljecero	1	aperador	3
aljemifao	1	aportellado	2
aljerifero	1	apuntador	3
aljibero	1	apurador	2
almacaero	1	aquileño	1
almadiero	1	aracnólogo	1
almadrabero	2	arboricultor	1
almadrenero	1	arcabucero	2
almatrero	1	árcade	1
almazarero	1	arcador	1
almiforero	1	arcediano	2
almijarero	1	archero	2
almiraje	1	archimandrita	2
almiral	1	architriclino	1
almirante	7	archivero	1
almogávar	2	archivista	1
almohazador	1	arcipreste	2
almojarife	2	arenero,ra	1
almudero	1	areopagita	1
altanero	1	argentario	2
altarero	1	argentero	1
amainador	1	arguenero	1
amansador	1	ariol	1
amauta	1	ariolo	1
amelgador	1	arlequín	2
amesnador	2	armador,ra	3
amesnador	2	armero	4
amo	2	armerol	1
amojonador	1	armigero	2
amolador	1	arpador	1
amolanchín	1	arpillador	1
añacal	1	arponero	2
añacalero	1	arqueador 2	1
añafilero	1	arqueólogo	1
anatista	1	arquero 1	1
anciano	3	arquero 2	2
ancorero	1	arquisinagogo	1
andero	1	arquitecto	1
anemógrafo	1	arquitector	1
animero	1	arraez	5
aninero	1	arrastrante	1
anteojero	1	arreador	3
anticuario	2	arrendador,ra	1
antor	1	arriero	1
antropólogo	1	arrobador	1
antropómetra	1	arrumbador	1
anzolero	1	artífero	1
apaleador	1	artificiero	1

artillero	3	bacinador	1
arúspice	1	bacteriólogo	1
arzobispo	1	bagajero	1
áscarí	1	bagarino	1
asentador	5	bahurrero	1
asentista	1	bailador,ra	1
aserrador	1	bailinista	1
asiriólogo	1	bailio	1
asistente	5	bailón	1
asnerizo	1	bajá	1
asnero	1	bajamanero	1
aspillador	1	bajamano	1
astero	3	bajelero	1
astillero	1	bajonista	1
astrologo,ga	1	balancero	1
astronomero	1	balanzario	1
astrónomo	1	baldosador	1
atabalero	1	ballenero	1
atador	1	ballesteador	1
atahonero	1	ballestero	6
atalayero	1	balsero	1
atandador	1	banastero,ra	1
atijarero	1	bancalero	1
atizador	1	banderado	1
atleta	3	banderillero	1
atopile	1	bandido	1
atracador	1	bandolero	2
atriaquero	1	bañero/ra	2
atunero,ra	1	baniano	1
auctor	1	banquero	4
audidor	1	baptizador	1
audienciero	1	baquiano	2
auditor	7	baratero	1
augur	1	barbero i/ra	1
augusto	1	barcinador	1
auriga	1	barrachel	1
autobiógrafo	1	barraquero,ra	1
avellanero/ra	1	barrenero	1
aventajado	1	barrretero	1
aventurero,ra	6	barrilero	1
aviador 2	2	bastanero	1
aviador,ra 1	1	bastero	1
avisacoches	1	bastimentero	1
avisador	1	bastonero/ra	3
ayudador	1	basurero	1
ayudante	6	batalador	1
azabachero	2	batanero	1
azadonero	2	bateador	1
azoguero	1	batidor	5
azorero	1	baulero	1
azucarero	1	bautista	1
azulejero	1	becario,ria	1

becerrero	1	botinero 2	1
bederre	1	botones	1
bejinerio	2	boxeador	1
belitrero	1	boyerizo	1
bellerife	1	boyero	1
bellotero/ra	1	bracero	1
beneficiado,da	1	bramador	1
bestiario	1	bramón	1
besugero/ra	1	brasa	1
betunero	1	bravote	1
bey	1	brechador	1
biarca	1	brechero	1
bibliófilo	1	brigadero	1
bibliógrafo	1	brigadier/ra	3
bibliómano	1	bromatólogo	1
bibliopola	1	broncista	1
bigornio	1	broquelero	1
billarista	1	broslador	1
binador	1	brucero	1
biólogo	1	brujo/ja	1
birlador	1	bucelario	2
birlesco	1	bufiador	1
birlo	1	bufón 1	1
bisoño,ña	1	bujier	1
blanquecedor	1	busier	1
blanquero	1	caballerizo	4
boche	1	caballero	1
bochero	1	caballista	2
bochín	1	cabañero	1
bocinero	1	cabañil	1
bohonero	1	cabdellador	1
bojotero	1	cabdiello	1
boleador	1	cabdillo	1
boletero 1	1	cabeceador	1
bolichero 1	1	cabecequia	1
bolsero,ra	1	cabecilla	1
bolsista	1	cabero	1
bombardero	3	cabestrero	2
bombero	2	cabildero	1
bonzo	1	cabo	1
boquín 2	1	caboral	1
boratero	1	cabrero/ra	1
borrero	1	cabritero,ra	1
borriquero	1	cacahuero	1
boteller	1	cacaxtlero	1
botellero	2	cachetero	1
botero 1	1	cachicán	1
botero 2	1	cachuchero	3
boticario/ria	2	cacique	2
botiller	1	caco	1
botillero	2	cadete	2
botinero 1	1	cadi	1

cafetero,ra/ra	3	cañaverero	1
caficultor	1	cancelario	2
cagalaolla	1	cancerbero	1
cagarrache	1	canchaminero	1
caid	1	canchero	5
cajero/ra	3	canciller	1
cajonero	3	candelerero	2
calabacero/ra	2	candiotero	1
calabocero	1	cañero 1	2
calador	1	cañero 2	4
calafate	2	cangallero	4
calafateador	1	caninero	1
calandria	1	cañista	1
calcetero,ra	2	canoero,ra	1
calcinerero	1	canónigo	6
calcógrafo	1	cantador,ra	1
caldeo 2	2	cantarero	1
calderero	1	cantero	1
calefactor	1	cantinerero/ra	2
calero	2	cantor,ra	2
calesero	1	canuto 2	1
calesinero	2	capachero	1
caletero 1	1	capador	1
caletero 2	1	capataz/za	4
califa	1	capeador	1
caligrafo	1	capellán	1
calpixque	1	capero	1
camalero	2	capiller	2
camarero/ra	7	capillero	1
camarista	2	capitán	2
camaronero/ra	1	caporal	3
camarotero	5	caporalista	1
cambiador	2	capotero	1
cambiavía	1	carabinero 1	3
campista	1	caravanero	1
camellero	1	carbonero 2/ra	1
camillero	2	cardenal	1
camilo 1	1	cardero	1
camilo 2	1	cardiólogo	1
caminero	1	carduzador,ra	1
camionero	1	cargador	5
campanero	2	carlán	1
campanillero	2	carmenador	1
campanista	1	carnerero	1
campeón	4	carníface	1
campero,ra	2	carpintero	5
campión	1	carralero	1
campirano	3	carrerista	1
campista	2	carrero	1
can 2	1	carretero	3
canaca	1	carretillero	2
canastero,ra	2	carrilano	2

carrocero	2	chilero	1
carromatero	1	chiquichaque	1
carruajero	2	chirriero	1
cartelero	1	chispero	2
carterista	1	chistulari	1
cartero	1	chofer o chófer	1
cartógrafo	1	chofista	1
casiller	1	chucero	1
casquero	1	chupoptero	1
castellano/na	2	churriguerista	1
castellero	1	cicarazate	1
castillero	1	cicatero	1
castrador	2	cigarrero/ra	1
casullero	1	cillerero	1
catador	3	cillerizo	1
cateador	1	cillero	1
catedrático/ca	2	cimbalero	1
catervarios	1	cimbalista	1
caudillo	2	cinclador	1
causídico	1	cinquero	1
cavador	2	cipayo	1
cavero	1	ciquiribaile	1
cazador,ra	1	cirujano	1
cazumbrón	1	cisquero	1
cedacero	1	civilista	2
celebrero	1	clarinero	1
censo	4	clarinetista	1
centinela	6	clauquillador	1
centurión	1	claustrero	1
cerero	2	clavero,ra 2	1
cerillero	1	clérigo	8
ceronero	1	clerizón	2
cerrajero	1	clerizonte	1
cestiario	1	cloquero	1
cetrero 1	1	clubista	1
cetrero 2	1	coadjutor,ra	3
chagra	1	coadministrador	1
chalán	1	coagente	1
chamarillero,ra	1	cobrador	1
chambelán	1	cocedor	1
chamelador	1	cochero 1	3
chancero	1	cochero 2	1
changador	1	cochurero	1
chapucero	2	cocolero	1
charanguero	1	codezmero	1
charolista	1	coepiscopo	1
charro	1	cofrade	2
chasqui	1	cofradero	1
chauz	1	cofrero	1
chazador	2	cogedor	1
cherinol	1	cohechador	1
chigrero	2	cohetero/ra	1

coime	3	cónsul/a	6
coimero	1	consultor	3
colador 1	1	contador,ra	2
coleador	1	contrabajonista	1
colector	4	contrabandista	1
colegial/la	1	contralmirante	1
colero	1	contralor	3
coletero	1	contraamaestre	4
colono	2	contrapuntante	1
comadrón/na	1	contrapuntista	1
comandante/ta	1	contribuidor	1
combatidor	1	contrincante	2
combatiente	1	controversista	1
comediógrafo	1	contutor	1
comedo	1	conyúdice	1
comendador	6	cooperario	1
comendatario	1	copero	2
comendero	1	copleador	1
comicaastro	1	coplero,ra	1
cómico	3	coquinarío	1
comisario/ria	1	coracero	1
comisionado	2	corambrero	1
comisionario	1	cordonero,ra	1
compaginador	1	corega	1
compendista	2	coreógrafo	1
componedor,ra	1	corifeo	2
comporte	1	corista	1
comportero	1	cornaca	1
comprador	1	corneta	2
contraalmirante	1	corógrafo	1
concanónigo	1	coronel 1/la	2
concejal/la	1	corralero,ra	1
conceller	1	corrector,ra	3
concertino	1	corredor	1
concesionario	1	corregidor/ra	2
conclavista	1	corsario	1
conde	6	cortador	3
condestable/sa	3	cortesano,na	1
condotiero	2	cortijero,ra	1
conductero	2	cosete	1
confalonier	1	cosmógrafo	1
confaloniero	1	cosmólogo	1
confector	1	costalero	1
confesor	1	costero	1
conjuez	1	costiller	1
conjurador	2	costurero/ra	1
conscripto	1	covachuelista	1
consejero/ra	4	creedor	1
conserje	1	criminalista	1
conservo	1	criticastro	1
consignador	1	critico	2
consignatario	3	cromolitógrafo	1

cronógrafo	1	desempedrador	1
cronologista	1	desenterrador	1
cronólogo	1	desertor	1
crucero	2	deservidor	1
cuadriguero	1	deslindador	1
cuadrivista	1	despabilador	1
cuartelero	2	despachador	1
cuartillero	1	despepitador	1
cuatorviro	1	déspota	2
cuatralbo	1	destazador	1
cuatrero	1	destebrechador	1
cupero	1	destemplador	1
cubiculario	1	destralero	1
cubiletero	1	destripaterrones	1
cuchillero	1	desuellacaras	1
cuestor	2	desvalijador	1
cuevero	1	detective	1
cura	5	devisero	1
curaca	1	diácono	1
curial	5	diádoco	1
curtidor	1	dialectólogo	1
dador	1	dictador	2
daimio	1	dignatario	1
dallador	1	diligenciero	2
dancaire	1	dinasta	1
datario	1	diplomático	1
deán	3	director,ra	8
decano	1	discóbolo	1
decenviro	2	disector	1
decorador	2	diseñador	1
decretalista	1	doblador	1
decretista	1	doctor,ra	2
decuriatio	1	doctrinero	2
decurión	4	dolador	1
defensor	3	doméstico	1
definidor	3	dómine	1
dehesero	1	donado	3
delado	1	donillero	1
delantero	2	dorador	1
delineante	1	dornillero	2
dependente	1	dramático	2
dependiente	2	dramaturgo	1
depositario	2	drapero	1
derechero	1	druida	1
dermatólogo	1	ductor	1
derribador	1	duelero	1
derviche	1	duelista	1
desbravador	1	dueño	3
descifrador	1	dulero	1
descomulgador	1	dulzainero	1
descorchador	1	duque	2
desembargador	1	duunvir	1

duunviro	2	entomólogo	1
ebanista	1	entrador	1
echador	1	entrenador	1
echaperros	1	enviado	2
eclesiástico	1	épico 2	1
economista	1	epigramatario	1
ecónomo	4	epigramático	1
edecán	1	epigramista	1
edil	4	epistolero	2
efeta	1	equitador	1
ejecutor	2	eremita	1
electo	3	ermitaño,ña	1
elector	1	escalador	1
electricista	1	escaldo	1
elegidor	1	escalona 2	1
embajador/ra	4	escañero	1
embalador	1	escaramuzador	1
embarcador	1	escaramenador	1
embargador	1	escarizador 1	1
embarrilador	1	escarizador 2	1
embazador	1	escayolista	1
embolador	1	escenógrafo	1
embotador	1	escobero/ra	1
emir	1	escolán	1
empadronador	1	escolapio, pia	1
emparejador	1	escolliador	1
empastador	2	escolliasta	1
empavesado	1	escopetero	4
empedrador	1	escriba	2
empleador	1	escribán	1
emplomador	1	escribanillo	1
encajador	1	escribano/na	8
encartonador	1	escribidor	2
encepador	1	escribiente	1
encerrador	1	escritor	2
encomendado	1	escritorista	1
encomendero	2	escriturario	1
encuartero	1	escrutador	1
engibacaire	1	escuadronista	1
engibador	1	escucha	1
enhestador	1	escudado	1
enjalmero	1	escudero 2	6
enjoyelador	1	esculpidor	1
enladrillador	1	escusaña	1
enlosador	1	escuyer de cocina	1
enlucidor	1	esferista	2
enólogo	1	esgrimidor	1
ensamblador	1	esledor	1
entalador	1	esmerador	1
entarimador	1	espadachín	2
enterrador	3	espadero	1
entibador	1	espagirico	1

espalder	1	evangelista	2
espay	1	evangelistero	2
especialista	1	examinador,ra	1
especiero,ra	1	exarca	2
espejero	1	exarico	2
espeleólogo	1	excomulgador	1
espiador	1	excusado 2	4
espillador	1	excusador	3
espingardero	1	exégeta	1
espolista 1	1	exorcista	1
espolista 2	1	expedicionero	1
esportillero	2	experto	1
esquirol	1	explorador	1
establerizo	1	expositor,ra	1
establero	1	fabeador	1
estacionario	2	fabriquero	3
estacionero	1	faculador	1
estadero	2	facendero	1
estadista	1	facineroso,sa	1
estafador	1	factor	5
estafero	1	factótum	1
estafetero	1	facultad	1
estajero	1	facultativo	1
estajista	1	faenero,ra	1
estampador	1	fagotista	1
estampero	1	falcario	1
estañador	1	falconero	1
estanciero	1	falte	1
estanero	1	familio	1
estañquero 1	1	famillo	1
estatúder	1	fámulo/la	2
estercolero	1	faneguero	1
estereógrafo	1	faquin	1
estereotipador	1	faquir	1
estibador	1	farabusteador	1
estipendiario	2	faraute	6
estocador	1	fardero	1
estomatólogo	1	farfaro	1
estoqueador	1	farmacéutico	1
estratega	1	farmacopola	1
estratego	1	farolero	2
estrellero	1	farsante/ta	1
estuchista	1	farsista	1
estudiante	5	felibre	1
estufero	1	ferrallista	1
estufista	1	ferrero	1
estquista	1	ferrón	2
ético	1	festero	1
etimólogo	1	feudista	1
etnógrafo	1	fiador,ra	1
etnólogo	1	ficante	1
eunuco	1	figaro	1

fi jador	2
filántropo	1
filatero	1
filibustero	2
filólogo	1
filosofastro	1
filósofo	2
finquero	1
fiscal	1
físico	2
fisiólogo	1
fitógrafo	1
flamen	5
flautero	1
flebotomiano	1
flechador	1
flechero	1
fletador	1
florero,ra	1
florestero	1
floretista	1
fogonero	1
foliculario	1
follador	1
follero	1
folletero	1
fonólogo	1
fontanero	1
forense	1
forero	4
forista	1
forrajeador	1
forrajero	1
fraile	2
fraire	1
fray	1
frazadero	1
freile	3
freire	1
frenero	2
frenólogo	1
frenópata	1
fresador	1
frontero	1
frutier	1
frutillero	1
fulidor	1
fumista	1
fundidor	1
furrier	1
fusilero	2
fustanero	1

fustero	2
gabarrero	3
gacetero/ra	1
gacetillero	1
gacetista	1
gaitero	1
galeno	1
galeote	1
galerero	1
galfarro	1
gallero	2
galletero	1
galochero	1
galonista	1
galopillo	1
gambucero	1
ganadero,ra	1
gañán	1
ganchero	1
garabero	1
garitero	3
gastador	3
gatunero	1
gaviero	1
gavillador	2
gazpachero	1
gendarme	1
genealogista	1
general/la	1
generalero	1
generalísimo	1
gentilhombre	7
geodesta	2
geognosta	1
geógrafo	1
geólogo	1
geomántico	1
geómetra	1
gerente	1
geriatra	1
gerifalte	1
gerontólogo	1
gestor,ra	1
gimnasta	1
gobernador/ra	2
gollero	1
gomarrero	1
gomeró	1
gondolero	1
gonfalonero	1
gonfalonier	1
gonfaloniero	1

grafólogo	1	halconero,ra	2
gramático	1	halifa	1
granadero	2	hallador,ra	1
grefier	1	hamaquero	2
gremial	2	harinero	1
gridador	1	harnerero	1
granadero	2	harriero	1
grefier	1	harruquero	1
grillero	1	hatajador	1
grullo	1	hatero,ra	1
gruñidor	1	hebraista	1
guadamacilero	1	hebraizante	1
guadaneador	1	heladero	1
guadaneero	1	helenista	1
guanil	1	herbajero	1
guadapero 2	1	herbario	1
guarda	4	herbero	1
guardabanderas	1	herbolario	1
guardabosque	1	heresiarca	1
guardacoimas	1	hernista	1
guardacunos	1	héroe	5
guardador	3	herrador/ra	1
guardaespaldas	1	herrero/ra	2
guardafrenos	1	hidrógrafo	1
guardaguas	1	hidromántico	1
guarda joyas	1	hidrómetra	1
guardamangier	1	hierbatero	1
guardamateriales	1	hipólogo	1
guardameta	1	histólogo	1
guardamuebles	1	historiógrafo	1
guardavía	1	hístrión	2
guardia	2	hojalatero	1
guardián,na	2	homeópata	1
guarnicionero	1	hondeador	1
guarrero	1	hondero	1
guerrero	1	hormero	1
guerrillero	1	hornacero	1
guía	3	hornero,ra	1
guionista	1	horquetero	1
guizquero	1	horquillador	1
guzmán	1	horrero	1
guzpatarero	1	hortelano/na	1
háber	1	hortolano	1
hacán	1	hostalero	1
hacedor	1	hosterero	1
hacendado,da	1	huebrero	1
hacendero	1	huelguista	1
hacendista	1	huésped	1
hachero	1	huevo/ra	1
hafiz	1	huidero	1
halacabuyas	1	hujier	1
halacuerda	1	hulero	1

humorista	1	justiciador	1
huronero	1	justificador	1
husillero	1	laborador	1
ictiólogo	1	labrantin 1	1
imaginero	1	lacayo	3
imán 2	1	lacero	3
imbunche	1	ladrillador	1
impresario	1	ladrillero,ra	1
impresor/ra	2	lagarero	1
imprimador	1	lama 3	1
imprimidor	1	laminador	1
ingeniero	1	lanador	1
injertador	1	lancero	3
inoculador	1	lanchero	1
inquisidor	7	landrero	2
inspector	2	lanero 1	1
institutor,ra	1	lanzador	1
instrumentista	2	lapidario	2
intendente/ta	3	laringólogo	1
internista	1	latiguero	1
introductor,ra	1	latonero 1	1
irenarca	1	laurente	1
jabegüero	1	lazarillo	1
jabonero/ra	1	lechero/ra 1	1
jaenero	1	lector	4
jalifa	1	legador	1
jaquimero	1	legionario	2
jardinero/ra	1	legislador	1
jarrero	1	legista	2
jasador	1	leguleyo	1
jatib	1	lemán	1
jaulero	1	leñador,ra	1
jefe	1	leñatero	1
jenizaro	1	lencero/ra	1
jeque 1	1	leñero	2
jerarca	1	lenon	1
jifero	1	leonero	2
jinete	3	letrado	1
joglar	1	leude	1
joyelero	1	levador	4
joyero/ra	1	levita 1	1
juanero	1	lexiarca	1
juanetero	1	lexicógrafo	2
jubetero	1	lexicólogo	1
jubonero	1	lezdero	1
juez	4	libelista	1
juglar/ra	3	librador	1
júnior	1	librancista	1
jurisconsulto	3	librero	2
jurisperito	1	licenciado,da	3
jurista	1	licitador	1
justador	1	lictor	1

licurgo	1	mandatario	1
ligallero	1	mandrachero	1
limador	1	manguero	2
limosnero	3	manguitero	1
limpiabotas	1	maniblay	1
limpiachimeneas	1	manijero	2
limpión	1	manobrero	1
linajista	1	mansesor	1
lingüista	1	manteísta	1
linternero	1	mantenedor	1
listero	1	mantequero	1
literero	2	mantequillero	1
litógrafo	1	mantero/ra	1
litólogo	1	manzanillero	1
lobatón	1	maqueador	1
lombardero	1	maquilero	1
loquero/ra	1	marcador	3
luchador,ra	1	marchamador	1
lugarteniente	1	marchamero	1
lunfardo	2	marchante	2
lustrador	1	marinerazo	1
llamador	1	marinero	1
maceador	1	marinista	1
macero	1	mariscal/la	6
machetero	2	marmesor	1
macuquero	1	marmitón	1
maderero 1	3	marmolista	1
maderista	1	marquista 1	1
maese	1	marquista 2	1
maeso	1	marraguero	1
maestre	1	martillero	1
maestresala	2	masadero	1
maestrescuola	2	masoreta	1
maestro/tra	4	masovero	2
magistrado	2	matachin 1	1
magnate	1	matachin 2	1
maicero	1	matador	1
maitinante	1	matafuego	1
majaguero	1	matancero/ra 1	1
maletero	2	matarife	1
mallero	1	matasanos	1
malojero	1	matemático	2
mameluco	1	materialista	1
mampastor	1	matriculador	1
mamporrero	1	mayeto	1
mampostero	2	mayor/ra	1
mampostor	1	mayoral/la	9
manadero	1	mayordomo/ma	9
mancebo	2	mayorino	1
manchador	1	mayorista	2
mandadero,ra	2	mecánico,ca	2
mandarin	1	mecenas	1

medianero	3	mochil	1
medianista	1	mochilero	2
medicastro	2	modelista	1
médico/ca	5	moderante	1
medidor	1	modorro	1
mediquillo	1	mojonero	1
mege	1	moldero	1
melcochero	1	moledero	1
melero/ra	1	molendero,ra	1
memorialista	1	molero	1
menestril	1	molinero/ra	2
menge	1	monacillo	1
menino	1	monaguillo	1
menorista	1	monecillo	1
mentor	2	monfi	1
mercader	3	monje/ja	3
mercadero	1	monosabio	1
mercador	1	montado	2
mercenario	3	montador	2
mercero	1	montanero	1
merchán	1	montantero	1
merchante	1	monteraz/za	2
merino	2	monteador	1
meseguero	2	montero,ra	1
mesero	1	montonero	3
mesnadero	1	moralista	4
metalero	1	morenero	1
metalista	1	morillero	1
metalurgista	1	mosquetero	2
metemuertos	1	mozo	1
meteorólogo	1	muecín	1
micrógrafo	1	mufti	1
miguelete	2	mulante	1
miliciano	1	mulatero	2
militar/ra	1	mulero	1
mimógrafo	1	muletero	1
minador	1	murcigallero	1
mineralogista	1	murciglero	1
minerista	1	murcio	1
minero	2	murguista	1
ministrer	1	musicastro	1
ministril	3	nabi	1
ministro/ra	1	nádir	1
miñón 1	2	nagual	1
minorista	3	naire	1
misacantano	2	naochero	1
misionario	2	nauclero	1
misionero,ra	1	nauta	1
mistagogo	2	navarca	1
mitayo	1	naviculario	1
mitologista	1	naviero	2
mitólogo	1	negociador	1

neurólogo	1	palafrenero	4
nevero	1	palangrero	1
niquelador	1	palanquero	2
nochero	1	paleador	1
noquero	1	paleógrafo	1
notario	3	paleontólogo	1
novillero	2	palero	3
numismático	1	paletero	1
nuncio	1	palista	1
obispillo	2	pallador	1
obispo	1	palmentero	1
obrajero	1	palmero 1	1
obrero	5	panatier	1
ocularista	1	pancraciasta	1
odontólogo	1	panderetólogo	1
odrero	1	pandillista	1
oficial/la	1	paniguado	1
oficinista	1	pañolero 2	1
oftalmólogo	1	pañolero/ra 1	1
oidor	1	papa 1	1
ojeador	1	papelista	4
oleicultor	1	paquetero,ra	1
oligarca	1	paracaidista	1
operario,ria	1	paradislero	1
óptico	1	parafraste	2
oracionero,ra	1	parancero	1
orador	3	paraninfo	1
ordenado	1	paremiólogo	1
ordenador	1	parlamentario,ria	1
ordenante	1	párroco	1
orebce	1	partero/ra	1
orfebre	1	partidor	2
orfeonista	1	pasamanero	2
organero	1	pasante	5
oribe	1	pasaturo	1
orífice	1	pasionista	1
orillero	1	pastero	1
ornitólogo	1	pastor,ra	3
oropelero	1	patero	1
ostiaro	1	patólogo	1
otacusta	1	patriarca	2
otólogo	1	patronero	1
otorrinolaringólogo	1	patrono	6
padraastro	2	patrono	5
padronero	1	pautador	1
pagador	1	payador	1
pagote	1	payaso	1
pailero	2	payo	1
pajarero	1	peajero	1
paje	9	peatón	1
pajero	1	pechellingue	1
paladín	1	pedagogo	3

pediatra	3	piltro	1
pedicuro,ra	1	pimentonero	1
pedrero	3	pincelero,ra	1
peguero	2	pinche	1
pegujalero	2	pintor,ra	1
pegujarero	1	pionero	1
peñero	1	piquero	1
peñetero	1	piquetero	1
pelador	1	piragüero	1
pelaide	1	pirata	1
pelambrero	1	pirobolista	1
pelantrín	1	piromántico	1
peletero	1	pirotécnico	1
peletero	1	pisador	1
pellijero	1	pistolero	1
pellinquero	1	pitancero	3
pelotero	2	pitón 2	1
peltretero	1	pizarrero	1
peluquero,ra	1	planador	2
penalista	1	plantador	2
penitenciario	2	plantista	2
penitenciario	1	plateador	1
pensador 2	1	platero	2
pensionario	2	platiniستا	1
peón	7	plegador 1	1
peonero	1	plomero	1
percador	1	plumajero	1
percocero	1	plumario	2
perdigón 2	2	plumista	2
perdigüero	1	pobrero	1
pergamintero	1	pocero	2
perista	1	podatario	1
perito,ta	1	podenquero	1
perlado	1	podiatra	1
perrero	4	poeta	2
personero	1	polenmarca	1
pertiguero	2	policía	3
petardero	2	polidor	1
piador	1	poligrafo	2
picador	4	polinche	1
picamulo	1	políticoastro	1
picapedrero	1	político	1
picapleitos	1	polizón	2
pichelero	1	pollero/ra	1
piconero,ra	1	polvorista	1
pidintero	1	ponedor	1
pielero	1	pontífice	3
piensador	1	pontonero	1
pilatero	1	pope	1
pilero	1	porcarizo	1
pillador	1	pornógrafo	2
piloto	6	porquerizo	1

porquero	1	proditor	1
porquerón	1	productor	2
portacartas	1	profeta	2
portadguero	1	prófugo,ga	1
portador	1	proletario,ria	2
portaestandarte	1	propietario,ria	1
portalero	1	propretor	2
portamira	1	protomédico	1
portanveces	1	provincial/la	1
portaventanero	1	provisor/ra	2
portazguero	1	proxeneta	1
portero,ra	9	psicólogo	1
posicionero	1	psiquiatra	1
postilador	1	publicano	1
postor	2	puestero,ra	2
postulador	2	púgil	2
potajier	1	puglista	1
potero	1	pulpero 1	1
potrero 1	1	pulsista	1
potrero 2	1	puñalero	1
practicante	2	puntador	1
práctico	1	puntero	1
prebendado	1	puntillero	1
predicador,ra	1	puto	1
prefecto	6	quesero/ra	1
pregonero	3	quilatador	1
prelado/da	4	quimista	1
presero	1	quiñonero	1
prensista	1	quinquillero	1
presbítero	1	quintero	1
presentero	1	quirurgo	1
presero	1	rabadán	2
presidente/ta	6	rabanero	1
presidiario	1	rabelero	1
prestamero	2	rabí	2
preste	2	rabino	1
prestímano	1	racionero	3
pretendiente/ta	1	radiólogo	1
pretinero	1	radiotécnico	1
pretor 1	1	raedor	1
primaz	1	rajador	1
primicerio	2	ranchero	2
principiante/ta	1	rapabarbás	1
prior/ra	5	rapador	1
privadero	1	rapista	2
privado 1	1	rapsoda	1
probador	1	raquero	2
procapellán	1	raquetista	1
prócer	2	rastillero	1
procónsul	1	rastrero	2
procurador	1	rata	1
prodiqador	1	rayo	1

razonador	1	riflero	1
recaudador	1	rigor	1
receptor	1	rinólogo	1
recetador	1	rodadero	3
recetor	2	rodero 1	1
reciario	1	rodero 2	1
reclamo	1	rodrigón	1
recluta	4	romanador	1
reclutador	1	romanero	1
recolector	1	rondín	2
recopilador	1	ropero,ra	1
recriador	1	rosariero	1
rector,ra	2	rubriquista	1
recuerdo	1	ruedero	1
redero,ra	1	rufián	1
refectolero	1	rufa 1	1
referendario	2	rumbeador	1
refinador	1	sabalero	1
refrendario	1	sabanero	1
regador	1	sacadinero	1
regalero	1	sacamantas	1
regante	2	sacamolero	1
regente/ta	6	sacapotras	1
regidor/ra	2	sacasillas	1
registrador,ra	1	sacerdote	5
regnicola	1	sacoime	1
rejero	1	sacómano	2
relacionero	1	sacrestador	1
relator,ra	2	sacristán/na	3
remecedor	1	saetero	1
remiche	1	sagitario	2
remolar 1	1	sainetero	1
remoller	1	sainetista	1
remollero	1	sajador	1
remontista 1	1	saldista	2
rentero,ra	1	salinero	1
repetidor	1	salmista	2
reportista	1	saltabanco	2
repostero	3	saltabancos	1
requete	1	saltaembancos	1
requinto	1	salteador/ra	1
reservista	1	salterio	1
resinero	1	samurai	1
restaurador	1	sangrador	1
retablero	1	sanitario	1
retejador	1	santón	1
retor	1	sargento	8
retranquero	2	sarguero 1	1
reventador	1	sarruján	1
revisor	2	sartenero	1
revocador	1	sastre/tra	1
rifador	1	satírico	1

sátrapa	1	sopista	1
sausier	1	sotacura	1
secretario/ria	7	sotaministro	1
segador/ra	1	sotamontero	1
segurador	1	sotoministro	1
selenógrafo	1	sozcomendador	1
seminarista	1	sozprior	1
semitista	1	subalcaide	1
senador	1	subalterno	1
señalero	1	subastador	1
séneca	1	subclavero	1
senescal	2	subcolector	1
senior	1	subcomendador	1
señor/ra	2	subconservador	1
señorito	1	subdiácono	1
seor	1	subejecutor	1
sepulturero	1	subfiador	1
serasquier	1	subgobernador	1
seronero	1	subidor	1
serviciador	1	subinspector	1
séviro	3	subintendente	1
sexmero	1	subjefe	1
sicólogo	1	suboficial	1
sifilógrafo	1	subprefecto	1
silenciario	1	subrigadier	2
silletero	2	subsecretario,ria	1
silvicultor	1	subteniente	1
síndico	4	suertero	1
sinólogo	1	suiza	2
siquiatra	1	sultán/na	1
sirviente/ta	1	sumiller	1
sobajano	1	sumista	1
sobandero	1	sumulista	2
sobrancero	1	suplementero	1
sobrecargo	1	suprior/ra	2
sobrecogedor	1	suzarro	1
sobredezmero	1	tabelión	1
sobreguarda	2	tabernero/ra	2
sobrejuez	1	tabiquero	1
sobrestante	2	tablachero	1
socio, cia	3	tablajero	4
soguero	2	tachero	2
soguilla	1	táctico	1
solador	1	tagarote	2
soldado	9	tahonero,ra	
soldador	1	tahúr,ra	2
soldadote	1	taita	2
sollador	1	tajante	1
sollastre	1	tajero	1
somatentista	1	talabartero	1
sombrerero/ra	1	tallador	2
somorgujador	1	talonero	1

tambor	1	toreador	1
tamborilero	1	torneador	2
tamborino	1	tornero/ra	2
tamboritero	1	tornillero	1
tameme	1	torrero	2
tanteador	1	toxicólogo	1
tapiador	1	trafagador	1
tapicero	3	trágico	2
taquín	1	trainel	1
taquínero	1	trajinante	1
tartanero	1	trajinero	1
tasador	1	tramoyista	3
tasquero	1	trampero	1
techador	1	transportista	1
técnico	1	tranviario	1
templador	1	tranviero	1
templario	1	trapichero	1
tenacero	2	trasquero	1
tendero,ra	2	trasquilador	1
tenedor	3	tratadista	1
teniente/ta	6	tratante	1
tercero	3	trecheador	1
terciopelero	1	triarío	1
terrajero	1	tribuno	4
terrazguero	1	triguero	1
tesaurero	1	trinchante	2
tesorero,ra	1	tripulante	1
testaferro	1	triunviro	1
tetrarca	2	trojero	1
teurgo	1	trombón	1
tilichero	1	trompero	1
timbalero	1	trompetero	2
timbrador	1	tronquista	1
timonel	1	tropelero	1
timonero	1	tropelista	1
tinajero	1	tropero	1
tinterillo	2	trotero	1
tintor	1	trovador,ra	1
tintorero/ra	1	trovero	1
tipógrafo	1	truchero	1
tiracantos	1	trujamán,na	1
tirolés	1	truquero	1
tiufado	1	tundidor/ra	1
tocinero/ra	1	turibulario	1
tocólogo	1	turiferario	1
tomador	1	ujier	7
tonelero	1	ulano	1
tonsurado	1	ulema	1
tonsurando	1	ulmen	1
topil	1	ungüentario	1
topógrafo	1	universitario	1
toquí	1	uranógrafo	1

urbanista	1	vicegerente	1
urbano	1	vicegobernador	1
usier	1	viceprovincial	1
vaciador	1	victimario	1
vadeador	1	vidente	1
vago 1	1	vidriero	1
vaguemaestre	1	vigilante	1
vainero	1	vigolero	1
valí	1	vilagomez	1
valido	2	vílico	1
valjero	1	villanciquero	1
vaqueiro	2	viñadero	1
vareador	1	viñador	2
varilarguero	1	vinariego	1
varitero	1	vinatero	1
vasallo,lla	3	vinicola	1
vascófilo	1	violero	2
vascólogo	1	virrey	1
veedor	6	visir	2
veguer	2	visitador	1
veguero	1	visorrey	1
veintenero	1	vivandero,ra	1
vejaminista	1	vizconde/sa	1
velador	2	vocabulista	1
velero	1	voceador	1
vélite	1	vocero	2
vellonero	1	volante	1
vellutero	1	volata	1
velonero	1	volatero	2
venador	1	voleador	1
venderache	1	volquetero	1
vengainjurias	1	voluntario,ria	1
ventanero/ra	1	yacedor	1
venturero	1	yanacón	1
verdugo	1	yanacona	2
verdulero/ra	1	yegüerizo	1
veredero	1	yegüero	1
vergeleri	1	yerbatero	1
verguer	1	yesero/ra	1
verguero	1	yesquero	1
vergueta	1	yoglar/esa	1
verrugo	1	yubero	1
versiculario	2	yuguero	1
veterano	1	yuntero	1
veterinario	1	zabacequia	1
viajante	1	zabalmedina	1
viajero,ra	1	zabazala	1
vicario,ria	2	zacateca	1
vicealmirante	1	zafretero	1
vicecanciller	2	zagadero	1
viceconsiliario	1	zagal/la	2
vicecónsul	1	zaguero	1

zalmedina	1
zapador	1
zapatero/ra	3
zarzuelista	s
zatico, llo	s
zoizo	2
zoóogo	1
zorrero i	1
zorzalero	1
zuavo	2
zurrador	1
zurujano	1

ANEXO 2

OCUPACIONES SOLO PARA MUJERES

abadesa	1	cafetero,ra/ra	2
abogado/da	3	cajero/ra	1
aceitero/ra	1	calabacero/ra	1
acompañanta	1	calchona	1
actriz	1	callera	1
afeitadera	1	camarero/ra	3
agujadera	1	camarista	1
albendera	2	camaronero/ra	1
alcachofero/ra	1	campechana	1
alcaidesa	1	canéfora	1
alcaldesa	2	cantadera	1
alfayate/ta	1	cantatriz	1
alguacila	1	cantinerero/ra	1
alguacilesa	1	cantonera	1
almea	1	capataz/za	1
almiranta	1	capitana	2
almirantesa	1	capulina	1
ama	8	carbonero 2/ra	1
amazona	2	casera	1
amiga	2	castellano/na	2
anabolena	1	catedrático/ca	2
andorra	1	celestina 1	1
aparcería	1	cellenca	1
aparcerero,ra/ra	1	chai	1
araña	1	china 4	1
arpía	2	churriana	1
arrebolera	1	cigarrero/ra	1
arrepentida	1	cilleriza	1
asistente	5	clistelera	1
atropellaplatos	1	cochera	1
avellanero/ra	1	cohetero/ra	1
azafata	2	coja	1
bacante	2	colegial/la	1
bagasa	1	comadre	1
baldonada	1	comadrón/na	1
bandolera	1	comandante/ta	1
bañero/ra	1	comendadora	2
barbero 1/ra	1	comisario/ria	1
barragana	1	concejal/la	2
bastonero/ra	1	condesa	2
bayadera	1	condestable/sa	1
bellotero/ra	1	consejadriz	1
bendicera	1	consejero/ra	1
besuguero/ra	1	cónsul/a	1
boticario/ria	2	consulesa	1
brigadier/ra	1	coronel 1/la	1
brujo/ja	1	corralera	1
buscón,na	1	corregidor/ra	1
butifarrero,ra	1	corretora	1
cabreriza	1	cortesano,na	1
cabrero/ra	2	coscolina	1
cacica	2	costurero/ra	1

cotarrera	2	guardamujer	1
coya	1	guardesa	3
criada	1	halconero,ra	1
criador,ra	1	heroína	3
cuajadera	1	herrador/ra	1
cuca	1	herrero/ra	1
cunera	1	hieródula	1
daífa	1	hilera 2	1
dama	5	histrionisa	1
damisela	1	hornera	1
defensatriz	1	hortelano/na	1
desaojadera	1	huevero/ra	2
desborradora	1	hurgamandera	1
despinzadera	1	ilusionista	1
diaconisa	1	impresor/ra	2
doctor,ra	2	ingenua	1
doña	3	institutriz	1
doña 2	1	intendente/ta	1
doncella	1	iza	1
ductriz	1	jabonero/ra	1
dueña	5	jardinero/ra	2
duquesa	1	jefa	2
edila	1	joyero/ra	2
electriz	1	juglar/ra	1
embajador/ra	3	juglaresa	1
embajatriz	1	labranderá	1
enamorada	1	lagarta	1
encandiladora	1	lechero/ra 1	1
escobadera	1	lencero/ra	2
escobero/ra	1	letrada	1
escolapio, pia	1	lloradera	1
escribano/na	1	loquero/ra	1
escucha	2	madre	2
escuchandera	1	maesa	1
faldera	1	maestra	1
fámulo/la	1	maestro/tra	6
farsante/ta	1	mamacona	1
fiadora	1	manceba	1
fitonisa	1	mandadera	1
fregatriz	1	manfla	1
fregona	1	mantero/ra	3
freila	2	mariscal/la	1
freira	1	maritornes	1
furcia	1	marquisa	1
gacetero/ra	1	marta	2
gamberra	1	matancero/ra 1	1
gatera 2	1	matrona	3
general/la	1	mayor/ra	1
germana	1	mayoral/la	2
gobernador/ra	2	mayorazga	3
gobernanta	1	mayordomo/ma	2
guarda	2	mechera	1

médico/ca	2	poetisa	2
melero/ra	1	pollero/ra	1
meretriz	1	postulanta	1
mesalina	1	potajera	1
militar/ra	1	prelado/da	1
ministro/ra	4	presidente/ta	2
modelo	1	pretendiente/ta	1
modista	1	principiante/ta	1
modistilla	2	prior/ra	2
molinero/ra	3	prioresa	1
mondaria	1	profetisa	1
monje/ja	1	próxima	1
montaraz/za	2	prostituta	1
moza	4	provincial/la	1
mucama	1	propvisor/ra	1
mujercilla	1	pupila	1
mujerzuela	1	puta	1
nacatalmalera	1	putana	1
naipera	1	putuela	1
nana	3	quesero/ra	1
niñera	1	quillotra	1
ninfa	1	rabanera	2
nutriz	1	rabiza	1
ñaña	1	rabona	1
odalisca	2	ramera	1
oficial/la	3	regente/ta	2
ojaladera	2	regidor/ra	2
pañolero/ra	2	relojero,ra	1
papisa	1	rendera	1
partero/ra	1	reo/a	1
pasiega	1	repasadora	1
pécora	1	representanta	1
pejina	1	revendedera	1
pelarruecas	1	ribeteadora	1
peliforra	1	rifarrafa	1
pelleja	1	sacerdotisa	1
pelota	1	sacristán/na	2
peluquero,ra	1	saga	1
pencuria	1	saltatriz	1
pendanga	1	salteador/ra	1
pendejo	1	santero,ra	1
perdida	1	santiguadera	1
perendeca	1	sargenta	3
personera	1	sastre/tra	2
pincha	2	sastresa	1
pingo	1	secretario/ria	2
piruja	1	segadera	1
pitonisa	1	segador/ra	1
plañidera	1	señor/ra	6
playero,ra	1	señorita	1
pobra	1	seora	1
pobreta	1	sibila	1

sillero,ra	1
sindica	1
sirviente/ta	1
sombrerero/ra	2
submarinista	1
sultán/na	1
superior/ra	1
suripanta	2
tabernero/ra	2
tablera	1
tahonero,ra	2
tejedera	1
teniente/ta	1
tía	1
tintorero/ra	2
tipiadora	2
tocinero/ra	2
tornero/ra	2
tributo	1
tronga	1
trotaconventos	1
tunanta	1
tundidor/ra	1
tusona	1
tutriz	1
vainiquera	1
veñera	1
venadriz	1
vendedera	1
ventanero/ra	1
verdulero/ra	1
vestal	1
viandera	1
vicario,ria	1
vicetiple	1
viltroñera	1
violetera	1
virreina	2
visorreina	1
vizconde/sa	1
yesero/ra	1
yoglar/esa	1
zabarcera	1
zagal/la	1
zapatero/ra	2
zarrapastro	1
zorra	1
zurrona	1

ANEXO 3

Ocupaciones para ambos sexos

abacero,ra	1	algebrista	2
abaleador,ra	1	algodonero,ra	1
abañador,ra	1	alguaquidero,ra	1
abaniquero,ra	1	alijador,ra	1
abarquero,ra	1	aliñador,ra	1
abarrotero,ra	1	almacenero,ra	1
abastecedor,ra	1	almanaquero,ra	1
abejero,ra	1	alogador,ra	1
abonador,ra	1	alojado,da	1
académicista	1	alojero,ra	1
académico	1	alpargatero,ra	1
acaparador,ra	1	alpinista	1
acaudillador,ra	1	alquilador,ra	1
accionista	1	altramucero,ra	1
aceitunero,ra	1	alumno,na	4
acomodador,ra	1	americanista	1
acopiador,ra	1	amortajador,ra	1
acordeonista	1	amugronador,a	1
acribador,ra	1	anacalo,la	1
acróbata	1	anacoreta	1
acuarelista	1	analista 1	1
acuñador,ra	1	analista 2	2
adiestrador,ra	1	anatomista	1
adivinador,ra	1	andinista	1
adivino,na	1	andrajero,ra	1
adjurador,ra	1	anecdotalista	1
administrador,ra	5	anestesiólogo	1
adufero,ra	1	anestesiista	1
aeromántico,ca	1	animador,ra	1
aeronauta	1	anotador,ra	1
africanista	1	ansarero,ra	1
agavillador,ra	1	antifonero,ra	1
agiotista	1	aparcerero,ra/ra	1
agricultor,ra	1	apicultor,ra	1
aguador,ra	1	apologista	1
aguafuertista	1	aporcador,ra	1
aguardentero,ra	1	aprendiz,za	2
agujador,ra	1	arabista	1
agujetero,ra	1	araucanista	1
ahechador,ra	1	arbolista	1
ajedrecista	1	arcaista	1
ajero,ra	1	archipámpano,na	1
ajicero,ra	1	archivador,ra	1
alambiquero,ra	1	arenero,ra	1
albacea	3	argumentista	1
albergador,ra	1	armador,ra	1
alberguero,ra	1	arpista	1
alboguero,ra	2	arrendador,ra	1
alcarracero,ra	1	arrendatario	1
alcista	1	arriescador,ra	1
alcucero,ra	1	arrobero,ra	1
alforjero,ra	2	arrocerero,ra	1

arropiero,ra	1	biblioatecarío,ria	1
artesano,na	1	bienhechor,ra	1
articulista	1	biógrafo,fa	1
artífice	4	bisoño,na	1
artista	2	bizcochero,ra	1
asambleísta	1	bochista	1
áscarí		bodegonero,ra	1
ascensionista	2	bodeguero,ra	2
asceta	1	bogador,ra	1
asesino,na	1	bolero,ra 2	1
aspador,ra	1	boletero,ra 2	1
aspirante	1	bolichero,ra 2	1
astrólogo,ga	1	bollero,ra	1
astronauta	1	bolsero,ra	1
atendedor,ra	1	bonetero,ra	1
atochero,ra	1	borceguinero,ra	1
atolero,ra	1	bordador,ra	1
atunero,ra	1	bordonero,ra	1
atusador,ra	1	borreguero,ra	1
autócrata	1	botánico,ca	1
automovilista	1	botanista	1
autor,ra	2	botijero,ra	1
avalista	1	botonero,ra	1
aventurero,ra	1	bribón,na	1
aviador,ra 1	1	bruñidor,ra	1
avicultor,ra	1	bufón,na 2	1
ayo,ya	1	buceador,ra	1
azafranero,ra	1	bufo,fa	1
babuchero,ra	1	buñolero,ra	1
bachiller	3	burdelero,ra	1
bacinero,ra	1	burilador,ra	1
bailador,ra	2	burócrata	1
bailarín,na	2	buscador,ra	1
bailista	1	buscón,na	1
bajista	1	butifarrero,ra	1
balandrísta	1	cabalgador,ra	1
banastero,ra	1	cabezalero,ra	2
bandolonista	1	cabritero,ra	1
baratador,ra	1	cacahuatero,ra	1
baratillero,ra	1	cacharrero,ra	1
baratista	1	cadenero,ra	1
baratón,na	1	cafetalero,ra	1
barnizador,ra	1	cafetalista	1
barquero,ra	1	cafetero,ra/ra	2
barquillero,ra	1	cajista	1
barraquero,ra	1	calcador,ra	1
barrendero,ra	1	calcetero,ra	1
barrista	1	calculador,ra	1
batero,ra	1	calendarista	1
becario,ria	2	callista	1
beneficiado,da	1	cambalachero,ra	1
bercerero,ra	1	cambista	1

camelista	1	ceramista	1
camisero,ra	1	cercador,ra	1
camotero,ra	1	cercenador,ra	1
campanólogo,ga	1	cernedor,ra	1
camperero,ra	1	cervantista	1
campero,ra	1	cervecerero,ra	2
campesino,na	1	cesterero,ra	1
cañamonerero,ra	1	chacarero,ra	2
canastero,ra	1	chacinerero,ra	1
canastillero,ra	1	chalequero,ra	1
cancionista	1	chamarillero,ra	1
candidato,ta	3	chamarillero,ra	1
cangrejero,ra	1	cnatarrero,ra	1
canillero,ra	1	chicarrero,ra	1
cañista	1	chicharrero,ra	1
canoero,ra	1	chinampero,ra	1
cantador,ra	2	chocolatero,ra	1
cantante	1	choricero,ra	1
cantista	1	churrero,ra	1
cantollanista	1	ciclista	1
cantor,ra	1	científico,ca	1
capitalista	2	cigarralero,ra	1
caracterizador,ra	1	cinasta	1
caramanchelero,ra	1	cintero,ra	1
carambolero,ra	1	cirigallo,lla	1
carambolista	1	citarista	1
caratulero,ra	1	citolero,ra	1
carcelero,ra	1	clasificador,ra	1
cardador,ra	1	clavero,ra 2	1
carduzador,ra	1	clavicembalista	1
carguillero,ra	1	coadjutor,ra	1
carguillero,ra	1	coadyuvador,ra	1
carnicero,ra	1	coarrendador,ra	1
caroquero,ra	1	coautor,ra	1
carrerista	3	cocinero,ra	1
cartonero,ra	1	codelincuente	1
casamentero,ra	1	cofrade	1
cascarillero,ra	1	colandero,ra	1
casero,ra	4	colchero,ra	1
castañero,ra	1	colchonero,ra	1
casticista	1	coleccionador,ra	1
catacaldos	1	coleccionista	1
catalogador,ra	1	colillero,ra	1
catequista	1	collazo,za	1
catequizador,ra	1	colmenero,ra	1
cazador,ra	1	comediante,ta	1
cebollero,ra	1	comentador,ra	1
cegatero,ra	1	comentarista	1
celador,ra	1	comerciante	1
celtista	1	cómico,ca	1
cenobita	1	comisionista	1
censurador,ra	1	comparatista	1

compartidor,ra	1	corralero,ra	1
compatrono,na	1	corrector,ra	1
compendiador,ra	1	correero,ra	1
compilador,ra	1	corrompedor,ra	1
componedor,ra	1	corruptor,ra	1
compositor,ra	2	corsetero,ra	1
comprerero,ra	1	cortabolsas	1
comprimario,ria	1	cortijero,ra	1
comprofesor,ra	1	cosechero,ra	1
concertista	1	costumbrista	1
concionador,ra	1	cotillero,ra	1
conductor,ra	1	criado,da	2
condueño	1	criador,ra	1
conejero,ra	1	cronista	1
confabulador,ra	2	cuartero,ra	1
conferenciante	1	cuartero,ra	1
conferencista	1	cucharatero,ra	1
confitero,ra	1	cucharero,ra	1
confiturero,ra	1	cuentista	1
congresista	1	cuidador,ra	1
conquiliólogo,ga	1	cultivador,ra	1
conquistador,ra	1	cultor,ra	1
conservero,ra	1	cunicultor,ra	1
consignatario	1	curandero,ra	1
consiliario,ria	3	dactilógrafo,fa	1
consocio,cia	1	danzador,ra	1
conspirador,ra	1	danzante,ta	1
constructor,ra	1	danzarin,na	1
contador,ra	1	demagogo,ga	1
contorsionista	1	demarcador,ra	1
contrabaja	2	dentista	1
contrabandista	1	deportista	1
contralto	1	deprendador,ra	1
contrarresto	1	descadillador,ra	1
contratista	1	deshollinador,ra	1
contributivo,ria	1	desmotador,ra	1
cooperativista	1	desollador,ra	1
copositor,ra	1	despachero,ra	1
coordinador,ra	1	despalillador,ra	1
copiador,ra	1	despampanador,ra	1
copiante	1	despertador,ra	1
copilador,ra	1	destajista	1
copista	1	destilador,ra	1
coplero,ra	1	desyerbador,ra	1
copropietario,ria	1	detaillista	1
coquintero,ra	1	devanador,ra	1
corbatero,ra	1	dialoguista	1
cordelero,ra	1	diamantista	2
cordonero,ra	1	diarista	1
corista	1	dibujador,ra	1
corlador,ra	1	dibujante	1
corleador,ra	1	diccionarista	1

dinamitero,ra	1	erudito,ta	1
diputado,da	5	escanciador,ra	1
directivo,va	1	escaparartista	1
doctor,ra	2	escardador,ra	1
doctorando,da	1	esclavo,va	2
domador,ra	1	escolapio, pia	1
droguero,ra	1	escribiente	1
droguista	1	escritor,ra	1
edafólogo,ga	1	escritor,ra	1
edificador,ra	1	escritorzuelo,la	1
editor,ra	2	escrutinador,ra	1
editorialista	1	escultor,ra	1
emballador,ra	1	esgrimista	1
embalsamador,ra	1	esmaltador,ra	1
embotellador,ra	1	espadaador,ra	1
embudador,ra	1	esparragador,ra	1
embutidor,ra	1	esparraguero,ra	2
emisario,ria	1	espartero,ra	1
empapelador,ra	1	especiero,ra	1
empaquetador,ra	1	especulador,ra	1
empleado,da	1	esperantista	1
empleitero,ra	1	espía 1	3
empresario,ria	2	espigador,ra	1
encajero,ra	1	espumador,ra	1
encalador,ra	2	esquiador,ra	1
encañador,ra	1	esquilador,ra	1
encargado,da	2	estadista	1
encerador,ra	1	estafador,ra	1
enclaustrarado,da	1	estanquero,ra 2	1
encorchador,ra	1	estanquillero,ra	1
encuadernador,ra	1	estenógrafo,fa	1
encubridor,ra	1	estepero,ra	1
endocrinólogo,ga	1	esterero,ra	2
enfardelador,ra	1	estilista	1
enfermero,ra	1	estofador,ra	1
enflautador,ra	1	estudiante	1
engarzador,ra	1	estufista	1
engastador,ra	1	etimologista	1
enriador,ra	1	evangelista	1
ensalmador,ra	2	examinador,ra	1
ensayista	1	excavador,ra	1
entareatejedor,ra	1	excursionista	1
entomófilo,la	1	expositor,ra	1
entonador,ra	1	expurgador,ra	1
entremesista	1	extractor,ra	1
envasador,ra	1	fabricador,ra	1
epidemiólogo,ga	1	fabulista	2
epigrafista	1	faccioso,sa	1
epistológrafo,fa	1	facineroso,sa	1
epitomador,ra	1	faenero,ra	1
equilibrista	1	faisanero,ra	1
ermitano,na	1	fallero,ra	1

faltrero,ra	1	germanista	1
farandulero,ra	1	gestor,ra	1
farmacólogo,ga	1	ginecólogo,ga	1
farsista	1	golillero,ra	1
favorito,ta	1	gomista	1
fematero,ra	1	gongorista	1
ferretero,ra	1	gorrero,ra	1
ferrocarrilero,ra	1	grabador,ra	1
ferroviario,ria	1	granjero,ra	2
fiador,ra	1	guajiro,ra	1
figonero,ra	1	guantero,ra	1
figurante,ta	1	guarda	2
figurero,ra	1	guardabarrera	1
filador,ra	1	guardacabras	1
filarmónico,ca	1	guardalmacén	1
filatelista	1	guardián,na	1
filipinista	1	guía	2
finalista	2	guisandero,ra	1
financiero,ra	1	guitarrero,ra	2
flauta	1	guitarrista	2
flautín	1	guitero	1
flautista	1	hacendado,da	1
florero,ra	1	hacinador,ra	1
florista	2	hallador,ra	2
folclorista	1	hatero,ra	1
folklorista	1	hebdomadario,ria	1
folletinista	1	hebillero,ra	1
folletista	1	hechicero,ra	1
fondista	1	heraldista	1
fonetista	1	hermeneuta	1
forajido,da	1	higienista	1
fosforero,ra	1	hilador,ra	1
fregador,ra	1	hilandero,ra	1
freidor,ra	1	hilanderuelo,la	1
fresero,ra	1	hipnotizador,ra	1
fresquero,ra	1	hispanista	1
fresquista	1	historiador,ra	1
frutero,ra	1	hojaldrero,ra	1
fuerista	2	hojaldrista	1
fumigador,ra	1	horchatero,ra	1
funcionario,ria	1	hornero,ra	1
fundador,ra	1	horticultor,ra	1
futbolista	1	hospedero,ra	1
gabillador,ra	1	hospitalero,ra	1
gallinero,ra	1	hostelero,ra	1
galoneador,ra	1	hostiero,ra	1
ganadero,ra	1	hotelero,ra	1
garbancero,ra	2	huertero,ra	1
gastrónomo,ma	1	huésped	2
gatera 1	1	humanista	1
gatero,ra	2	humitero,ra	1
gaucho,cha	2	ilustrador,ra	1

indianista	1	lógico,ca	1
inquilino,na	1	logrero,ra	3
institutor,ra	1	lonjista	1
instructor,ra	1	lopista	1
instruidor,ra	1	lotero,ra	1
internacionalista	1	luchador,ra	1
intérprete	2	luliano,na	1
introducor,ra	1	lulista	1
inventador,ra	1	luminador,ra	1
inventor,ra	1	madrigalista	2
inversionsita	1	magnetizador,ra	1
investigador,ra	1	magnicida	1
ironista	1	mago,ga	2
jaecero,ra	1	malabarista	2
jarrer,ra	1	mandadero,ra	1
jornalero,ra	1	mandador,ra	2
jubilado,da	1	manicuro,ra	1
juez	3	maquillador,ra	1
jugador,ra	4	maquinista	2
juntador,ra	1	marcolador,ra	1
jurado,da	2	mariscador,ra	1
labrador,ra	2	marisquero,ra	2
labriego,ga	1	maromero,ra	1
ladrillero,ra	1	masajista	1
ladrón,na	1	mascarero,ra	1
ladronzuelo,la	2	matutero,ra	1
laminero,ra	1	mecánico,ca	1
lamparero,ra	2	mecanógrafo,fa	1
lamparista	1	mediero,ra	3
latero,ra	1	medievalista	1
latifundista	1	médium	1
latinista	1	meigo,ga	1
lavador,ra	1	melecinero,ra	1
lavandero,ra	1	melonero,ra	1
leccionista	1	mendigo,ga	1
lechuguero,ra	1	menestral,la	1
legislador,ra	1	mensajero,ra	1
leñador,ra	1	menudero,ra	1
libretista	1	merdellón,na	1
liceísta	1	mesonero,ra	1
licenciado,da	1	meteorologista	1
licorista	1	metrificador,ra	1
lidiador,ra	1	metrista	1
limero,ra	1	mezclador,ra	1
limonero,ra	1	micólogo,ga	1
limpiador,ra	1	milonguero,ra	3
linero,ra	1	miniaturista	1
linotipista	1	misionero,ra	1
listonero,ra	1	mitógrafo,fa	1
literato,ta	1	modista	1
llavero,ra	1	mohatrero,a	1
locutor,ra	1	moledero,ra	1

molendero,ra	1
molletero,ra	1
mondonguero,ra	2
monografista	1
monopolista	1
montañero,ra	1
montero,ra	1
morcillero,ra	1
motero,ra	2
motociclista	1
motorista	2
mueblista	1
municionero,ra	1
músico,ca	1
musicógrafo,fa	1
musicólogo,ga	1
mutualista	1
nadador,ra	1
naranjero,ra	1
naturalista	1
navacero,ra	1
negrero,ra	1
neófito,ta	2
neólogo,ga	1
neurópata	1
nivelador,ra	1
nominador,ra	1
normalista	1
novelador,ra	1
novelista	1
novicio,a	1
nucero,ra	1
obligacionista	1
oboé	1
obrero,ra	1
oculista	1
ocultista	1
ojalador,ra	1
olivicultor	1
ollero,ra	1
operador,ra	1
operario,ria	1
operista	2
opositor,ra	1
oracionero,ra	1
orador,ra	2
ordeñador,ra	1
organillero,ra	1
organista	1
orientalista	1
orlador,ra	1
ortógrafo,fa	1

ortólogo,ga	1
ortopédico,ca	1
ortopedista	1
ostrero,ra	1
ovejero,ra	1
pacotillero,ra	1
pagador,ra	1
paisajista	1
paisano,na	1
paisista	1
paleólogo,ga	1
palillero,ra	1
palomero,ra	2
panadero,ra	1
panderetero,ra	3
pandillero,ra	1
pañero,ra	1
panetero,ra	1
pantalonero,ra	1
papelero,ra	1
paquetero,ra	1
parafraseador,ra	1
paraguero,ra	1
parlamentario,ria	1
parodiador,ra	1
parodista	1
partiquino,na	1
pasero,ra 2	1
pastelero,ra	1
pastelista	1
pastor,ra	1
patatero,ra	1
patrón,na	2
patrono,na	1
pavero,ra	1
pavonador,ra	1
pechero,ra 2	1
peinador,ra	1
peliculero,ra	1
pellejero,ra	1
pelotari	1
peluquero,ra	1
pendolista	1
pensionista	2
perfumero,ra	1
perfumista	1
periodista	2
perito,ta	1
pescadero,ra	1
pescador,ra	1
pespuntador,ra	1
petardista	1

petrolero,ra	2	puntillista	1
pianista	3	punzador,ra	1
piconero,ra	1	pupilero,ra	1
pillo,lla	1	pupilo,la	5
pincelero,ra	1	purista	2
pincerna	1	querellador,ra	1
pintor,ra	1	quincallero,ra	1
piscicultor,ra	1	quinielista	1
planchador,ra	1	quintacolumnista	1
playero,ra	1	quiromántico,ca	1
poblador,ra	1	quitamanchas	1
poderhabiente	1	racionista	1
polémista	1	radioescucha	1
poligloto,ta	1	radiofonista	1
polista	1	radiotelegrafista	1
porcionista	1	radioyente	1
portosero,ra	1	ramilletero,ra	1
portanuevas	1	rapiñador,ra	1
portero,ra	1	raquetero,ra	1
posadero,ra	1	rascatripas	1
practicante	1	rastreador,ra	1
practicante	2	ratero,ra	1
preceptor,ra	2	recadista	1
predicador,ra	1	recamador,ra	1
prendero,ra	1	receptador,ra	1
preparador,ra	1	recercador,ra	1
prestamista	1	recitador,ra	1
prestidigitador,ra	1	recitante,ta	1
prestigiador,ra	1	recluso,sa	1
procesado,da	1	recovero,ra	1
procurador,ra	1	rector,ra	1
profesional	1	redactor,ra	1
profesor,ra	1	redero,ra	3
prófugo,ga	1	refitolero,ra	1
proletario,ria	1	refranista	1
prologuista	1	refundidor,ra	1
pronosticador,ra	1	regador,ra 2	1
propagandista	1	regente/ta	1
propietario,ria	1	regionario,ria	2
prosador,ra	1	registrador,ra	2
prosista	1	rejoneador,ra	1
protagonista	1	relator,ra	1
proveedor,ra	1	relojero,ra	1
provenzalista	1	remador,ra	1
proverbista	1	remendón,na	1
proyectista	1	remero,ra	1
publicador,ra	1	remontista	1
publicista	3	renovero,ra	1
puericultor,ra	1	rentero,ra	1
puestero,ra	1	rentista	3
pujador,ra	1	reo/a	1
pulidor,ra	1	reorganizador,ra	1

repartidor, ra	2	sedero, ra	1
repentista	2	sellador, ra	1
reportero, ra	1	semanero, ra	1
representador, ra	1	sembrador, ra	1
requesonero, ra	1	sepultador, ra	1
requintador, ra	1	sericultor, ra	1
resero, ra	2	sericultor, ra	1
retocador, ra	1	servidor, ra	2
retor, ra	1	siervo, va	5
retratador, ra	1	sillero, ra	1
retratista	1	sinfonista	2
revecero, ra	1	sirviente/ta	1
revendedor, ra	1	sisador, ra	1
reverendo, da	1	sitiero, ra	1
revistero, ra	1	soberano, na	1
rimador, ra	1	sobrero, ra	1
robador, ra	1	socio, cia	1
romanceador, ra	1	sociólogo, ga	1
romancerista	1	soletero, ra	1
romancero, ra	1	solfeador, ra	1
romancista	2	solfista	1
romanista	1	solista	1
romántico, ca	1	sonetista	1
romero, ra	2	soplón, na	1
ropavejero, ra	1	soprano	1
ropero, ra	3	sortero, ra	1
rosero, ra	1	subadministrador, ra	1
rosquillero, ra	1	subarrendador, ra	1
rozador, ra	1	subarrendatario, ria	1
ruletero, ra	1	subdelegado, da	1
rutinero, ra	1	subdirector, ra	1
sabio, bia	1	subordinado, da	1
sableador, ra	1	subscriptor, ra	1
saboteador, ra	1	subsecretario, ria	1
sacadineros	1	sumista	1
sacamanchas	1	superior, ra	1
sacamuélas	1	supervisor, ra	1
salamanquero, ra	1	suplefaltas	1
salchichero, ra	1	uplicacionario, ra	1
salitrero, ra	1	surcador, ra	1
sallador, ra	1	suscritor, ra	1
saltador, ra	1	sustendador, ra	1
sanador, ra	1	sustituo, ta	1
sanguijolero, ra	1	tabacalero, ra	1
sanguijuelero, ra	1	tabaquero, ra	2
santero, ra	2	tabaquista	2
saqueador, ra	1	tablajero	2
saquero, ra	1	tahúr, ra	1
sardinero, ra	1	talador, ra	1
sarmentador, ra	1	tallista	1
sayalero, ra	1	tamalero, ra	1
secuestrador, ra	1	tambero, ra	1

tañedor,ra	1	tresillista	1
taponero,ra	1	triarquero,ra	1
taquígrafo,fa	1	trillador,ra	1
taquillero,ra	1	tripero,ra	1
taquimecanógrafo,fa	1	tripicallero,ra	1
tarjero,ra	1	trocador,ra	1
taumaturgo,ga	1	trovador,ra	1
taxidermista	1	trovista	1
taxista	1	truchimán,na	1
tejedor,ra	1	trufaldín,na	1
telefonista	1	trujamán,na	1
telegrafista	1	turista	1
templista	1	turronero,ra	1
temporero	1	tutor,ra	5
tendedor,ra	1	ultimador,ra	1
tendero,ra	2	usuario,ria	3
tenista	1	usufructuario,ria	2
tenor 2	1	usurario,ria	1
teólogo,ga	2	usurero,ra	1
terapeuta	1	usurpador,ra	1
tercenista	1	uvero,ra	1
terrajero	1	vacunador,ra	1
terrateniente	1	valedor,ra	1
tesorero,ra	1	vaquerizo,za	1
timador,ra	1	vaquero,ra	1
tinelero,ra	1	vasallo,lla	2
tiple	2	vaticinador,ra	1
tirador,ra	3	vecero,ra	3
tirano,na	1	vecino,na	3
titerero,ra	1	vedijero,ra	1
titerista	1	velocipedista	1
titiritero,ra	2	vendedor,ra	1
titulado,da	1	vendimiador,ra	1
togado,da	1	vengador,ra	1
tomatero,ra	1	ventero,ra 2	1
tonadillero,ra	2	ventrilocuo,dua	1
topiquero,ra	1	versificador,ra	1
toquero,ra	1	versista	2
torero,ra	1	viajador,ra	1
torpedista	1	viajero,ra	1
tortero,ra	1	viandante	2
trabajador,ra	1	vicario,ria	2
tracista	2	vicepresidente,ta	1
tradiccionista	1	vicerector,ra	1
traductor,ra	1	vicesecretario,ria	1
tragaavemarías	1	vicetesorero,ra	1
tramador,ra	1	vigia	1
tramitador,ra	1	vigilante	1
trapequista	1	vihuelista	1
trapero,ra	3	vilonchelista	1
tratador,ra	1	vinagrero,ra	1
trazador,ra	1	vinero,ra	1

vinicultor,ra	1
violinista	1
violón	1
violoncelista	1
virtuoso,sa	1
vitícola	1
viticultor,ra	1
vitivinícola	1
vitivinicultor,ra	1
vivandero,ra	1
vocabulista	1
volatinero,ra	1
volteador,ra	1
voluntario,ria	1
zapatillero,ra	1
zarabandista	1
zarzuelista	1
zoquetero,ra	1
zurcidor,ra	1

BIBLIOGRAFIA

Bibliografía directa

Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, XIX ed., Madrid, Espasa-Calpe, 1970 (Reimpresión de 1982), 1424 pp.

Bibliografía citada

Avila, Radl, La lengua y los hablantes, México, Trillas, 1977, 135 pp. (Área de lenguaje y comunicación, 2)

Bahner, Werner, La lingüística española del Siglo de Oro, Madrid, Ciencia Nueva, 1966, 202 pp.

Baldinger, Kurt, Teoría semántica, hacia una semántica moderna, Madrid, Ed. Alcalá, 1970, 278 pp. (Romania, Lingüística)

Beauvoir, Simone de, El segundo sexo, Buenos Aires, Siglo Veinte, 1981, 2 ts.: 308 y 518 pp.

Berruto, Gaetano, La semántica, México, Nueva Imagen, 1979, 259 pp.

Casares, Julio, Diccionario ideológico de la lengua española, 2ª ed., Barcelona, Gustavo Gili, 1984, 887 pp.

Cela, Camilo José, Diccionario secreto (1), 3ª ed., Madrid, Alianza, 1978, 278 pp. (El libro de bolsillo, 504)

Corominas, Joan, Breve diccionario etimológico de la lengua castellana, 3ª ed. muy revisada y mejorada, Madrid, Gredos, 1980, 626 pp. (Biblioteca Románica Hispánica, V. Diccionarios, 2)

Danel Janet, Fernando, Ideología y epistemología, México, Edicol, 1977, 79 pp. (Temas Básicos, Filosofía)

Dominguez Ortiz, Antonio, Hechos y figuras del siglo XVIII español, Madrid, Siglo XXI, 1973, 268 pp. (Historia)

Durán, María Angeles, Liberación y utopía, Madrid, Akal, 1982, 230 pp.

— "Lectura económica de Fray Luis de León", en Actas de las primeras jornadas de investigación interdisciplinaria, Madrid, págs. 257-273

- Ferrater Mora, José, Diccionario de filosofía, 4ª ed., Buenos Aires, Sudamericana, 1948, 1481 pp.
- García Meseguer, Alvaro, Lenguaje y discriminación sexual, Madrid, EDICUSA, 1977, 358 pp. (Libros de Bolsillo, 122)
- Lázaro Carreter, Fernando, Estudios de lingüística, 2ª ed., Barcelona, Ed. Critica, 1981, 251 pp.
- Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVII, Madrid, Anejo 48, Revista de Filología Hispánica, 1949, 287 pp.
- Loón, Fray Luis de, La perfecta casada, Buenos Aires, Enlacomex, 1977, 152 pp.
- Lope Blanch, Juan M., Estudios sobre el español de México, México, UNAM, 1982, 177 pp. (Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 2)
- Lyons, John, Semántica, Barcelona, Teide, 1980, 855 pp.
- Manieri, Rosaria, Mujer y capital, Madrid, AGISA, 1978, 182 pp. (Tribuna Femenina)
- Marx, Carlos; Engels, Federico, La ideología alemana, 10ª reimpresión, México, Ed. de Cultura Popular, 1979, 234 pp.
- Matoré, Georges, La méthode en lexicologie, Paris, Didier, 1973, 126 pp.
- Merani, Alberto L., La condición femenina, México, Grijalbo, 1977, 141 pp. (70, Nº 147)
- Moliner, María, Diccionario del uso del Español, reimpresión, Madrid, Gredos, 1981, 2 tomos.
- Oranich, Magda, Qué es el feminismo, Barcelona, Gráficas Europeas, 1976, 80 pp.
- Palacio Atard, Vicente, Los españoles de la ilustración, Madrid, Ediciones Guadarrama, 1964, 333 pp.
- Ponzio, Augusto, Producción lingüística e ideología social, (Para una teoría marxista del lenguaje y de la comunicación), Madrid, Alberto Corazón, 1974, 300 pp. (Comunicación, Serie B, 43)
- Pospelov, G.N., "Literatura y sociología", en Sociología de la creación literaria, Buenos Aires, Nueva Visión, 1984, pp. 75 - 96
- Prieto, Raúl, Nueva Madre Academia, México, Grijalbo, 1981, 759 pp.

Reissner, Raúl, "El indio de los diccionarios", en Comunicación y cultura en América Latina, Nº 14, México, julio de 1985, pp. 5 - 33

Rey-Debove, Josette, Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains, The Hague, Mouton & Co. Printers, 1971, 330 pp.

Rodríguez Herrera, Esteban, Observaciones acerca del género de los nombres, La Habana, Editorial Lex, 1947, 2 ts: 509 y 620 pp.

Rossi Landi, Ferruccio El lenguaje como trabajo y como mercado, Caracas, Monte Avila, 1970, 300 pp. (Prisma)

Rubio, Fini y otros, Marxismo y liberación de la mujer, Madrid, Dédalo, 1977, 147 pp.

Sau, Victoria, Un diccionario ideológico feminista, Barcelona, Icaria, 1981, 277 pp.

Saussure, Ferdinand de, Curso de lingüística general, 10ª ed., Buenos Aires, Losada, 1971, 378 pp.

Vigil, Marilo, "La vida cotidiana de las mujeres en el barroco", en Actas de las primeras jornadas de investigación interdisciplinaria, pp. 151 - 165

Villoro, Luis, El concepto de ideología, México, FCE, 1985, 196 pp. (Cuadernos de la Gaceta, 14)

Villoro, Luis, "Sobre el concepto de ideología", en Plural, Nº 31, 4/74, pp. 27 - 33

Voloshinov, Valentín, El signo ideológico y la filosofía del lenguaje, Buenos Aires, Nueva Visión, 1976, 241 pp.

Bibliografía consultada

Agosti, Héctor P., Ideología y cultura, México, Cartago, 1981, 139 pp.

Aguilar Rivero, Mariflor, Teoría de la ideología, México, UNAM, 1984, 93 pp.

Althusser, Louis, Ideología y aparatos ideológicos del Estado, México, Ed. Quinto Sol, 84 pp.

- Bierce, Ambrose, Diccionario del diablo, México, Premiá, 1977, 289 pp. (La Nave de los Locos, 7)
- Boas, Franz, El relativismo cultural, México, Taller Abierto, 1980, 51 pp.
- Bouton, Charles P., La signification. Contribution a une linguistique de la parole, Paris, Kiencksieck, 1979. 332 pp.
- Cassigoli, Armando y Villagrán, Carlos (comp), La ideología en los textos, México, Marcha Editores, 1982, 3 ts.: 272, 263 y 214 pp.
- Castellanos, Rosario, Mujer que sabe latín, 2ª reimpresión, México, Diana, 1979, 213 pp. (SepSetentas, 83)
- Cobarruvias, Sebastián de, Tesoro de lengua castellana o española (primer diccionario de la lengua de 1611), México, Turnermex, 1984, 1093 pp.
- Cortés, Rodolfo, Gramsci en la definición del pensar contemporáneo, México, Ed. Populares, 1983, 38 pp. (Cuadernos Populares, Serie Archivos de Filosofía, 14)
- Delli Sante, Angela M., En torno al concepto de ideología, UNAM-ENEP Acatlán, México, 1980, 53 pp.
- Eco, Umberto, Tratado de semiótica general, 2ª ed., México, Nueva Imagen, 1980, 512 pp.
- Engels, Federico, El origen de la familia, la propiedad privada y el estado, Moscú, Progreso, 1976, 214 pp.
- Frikel, Eva, La mujer, vocación y destino, 6ª ed., Barcelona, Ed. Herder, 1969, 334 pp.
- Gimate-Welsh, Adrián S., Lenguaje y sociedad, México, UAP, 1980, 99 pp. (Signo y sociedad, 1)
- y Enrique Marroquín, Lenguaje, ideología y clases sociales. Las vecindades en Puebla, México, UAP, 1985, 249 pp. (Signo y Sociedad, 8)
- Goldman, Lucien, Eco, Umberto y otros, Sociología de la creación literaria, Buenos Aires, Nueva Visión, 1984, 197 pp. (Teoría e Investigación en Ciencias del Hombre)
- Gramsci, Antonio, Literatura y vida nacional, Buenos Aires, Lautaro, 1961, 336 pp.

- Los intelectuales y la organización de la cultura, México, Juan Pablos, 1975, 181 pp. (Obras de Antonio Gramsci, 2)
- Halimi, Gisele, La causa de las mujeres, 2ª ed., México, Era, 1983, 192 pp.
- Hallyday, M.A.K., El lenguaje como semiótica social, México, FCE, 1982, 327 pp.
- Haensch, G. y Wolf, L. y otros, La lexicografía (de la lingüística teórica a la lexicografía práctica), Madrid, Gredos, 1982, 563 pp. (Biblioteca Románico Hispánica, 56)
- Hernández-Sevilla, Julio, Problemas de lexicografía actual, Bogotá, ICyC, 1974, 190 pp. (Series Minor, XIX)
- Jackson, Gabriel, Introducción a la España medieval, 2ª ed., Madrid, Alianza, 1979, 166 pp. (El Libro de Bolsillo, 555)
- Janeway, Elisabeth, El lugar de la mujer en el mundo del hombre, México, Extemporáneos, 1973, 423 pp.
- Klein, Viola y Alva Mirdal, La mujer en la sociedad contemporánea, Barcelona, Península, 1969.
- Kolontay, Alejandra, La mujer nueva y la moral sexual, México, Juan Pablos, 1978, 139 pp.
- Luria, A.R., Lenguaje y pensamiento, Barcelona, Fontanella, 1980, 160 pp. (Breviarios de Conducta Humana, 16)
- Michel, André, El feminismo, México, FCE, 1983, 154 pp. (Breviarios, 297)
- Millán, Antonio, El signo lingüístico, México, ANUIES, 1973, 39 pp. (Lengua y Literatura, Temas Básicos)
- Mounin, Georges, Claves para la semántica, Barcelona, Anagrama, 1974, 233 pp.
- Nebrija, Antonio de, Gramática de la lengua castellana, (Estudio y edición de Antonio Quilis) Madrid, Editora Nacional, 1980, 267 pp.
- Palmer, F.R., La semántica, México, S.XXI, 1978, 200 pp.
- Paoli, Antonio, La lingüística en Gramsci, México, Premia, 1984, 94 pp. (La Red de Jonás)
- Pardo Bazán, Emilia, La mujer española, Madrid, Editora Nacional, 1981, 215 pp.

Parodi, Claudia, La investigación lingüística en México (1970-1980), México, UNAM, 1981, 205 pp. (Instituto de Investigaciones Filológicas)

Parkinson, G.H.R., La teoría del significado, Madrid, FCE, 1976, 275 pp. (Breviarios, 258)

Pecheux, Michel, Lingüística y marxismo, México, Ed. Populares, 18 pp. (Cuadernos Populares, Serie Archivo de Filosofía)

Plamenatz, John, La ideología, México, FCE, 1983, 232 pp. (Breviarios, 345)

Prieto, Raúl, "La madre Academia muere", México, Excelsior, julio de 1984 (seis partes)

Randall, Margaret, Las mujeres, 8ª ed., México, Siglo XXI, 1984, 230 pp. (Mínima, 32)

Rey, Alain, La lexicologie, Paris, Ed. Klincksiek, 1970, 323 pp.

Roseblat, Angel, Nuestra lengua en ambos mundos, Madrid, Salvat y Alianza, 1971, 202 pp. (Biblioteca General Salvat, 17)

Rossi Landi, Ferruccio, Ideologías de la relatividad lingüística, Buenos Aires, Nueva Visión, 1974, 84 pp.

Sapir, Edward, El lenguaje, 9ª reimpresión, México, FCE, 1984, 280 pp. (Breviarios, 96)

Schaff, Adam, Historia y verdad, 13ª ed., México, Grijalbo, 1984, 382 pp.

— Introducción a la semántica, 3ª reimpresión, México, FCE, 1978, 402 pp.

— Lenguaje y conocimiento, México, Grijalbo, 1967, 269 pp. (Enlace)

Segovia, Tomás y otros, El lenguaje, Puebla, UAP, 1980, 135 pp.

Silva, Ludovico, Teoría y práctica de la ideología, 13ª ed., México, Nuestro Tiempo, 1984, 222 pp.

Stalin, José, El marxismo, la cuestión nacional y la lingüística, Madrid, Akal, 1977, 140 pp.

Stuart Mill, John y Taylor Mill, Harriet, Ensayos sobre la igualdad sexual, Barcelona, Península, 1973, 288 pp. (Clásicos de Ciencias Humanas, 272)

Sullerot, Evelyne, Historia y sociología del trabajo femenino, Barcelona, Peninsula, 1970, 235 pp.

Todorov, Tzvetan, Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje, 4ª ed., México, Siglo XXI, 1971, 421 pp.

Vitale, Luis, Historia y sociología de la mujer latinoamericana, Barcelona, Fontamara, 1981, 130 pp. (Ensayo Contemporáneo)